

THE QUEBEC MAGAZINE FOR APRIL 1794.

MAGASIN DE QUEBEC POUR AVRIL 1794.

Contents.—Matières.

PROSE.	page.
1. Description of the Alligators in the River of St. Juan, - - -	129
2. Institutions politiques, (continuées,) - - -	132
3. Comments on Sterne, - - -	136
4. Abregé de la defense des droits des Femmes, (continué,) - - -	142
5. Account of the Revolution at Delhi, in 1789, - -	145
6. Sur le Commerce de l'Inde, dans les premiers Siècles, - - -	149
7. Account of Thomas Stuckley, and Martin Tamayo, -	153
8. L'Importance de la Continuation des observations Astronomiques, - - -	154
9. Some Account of Robert Merry, Esq. Author of the Poems of Della Crusca, &c. - - -	157
10. Sur l'Electricité Musculaire, - - -	159
11. Curious account of the origin of many common appellations, - - -	164
12. Sur la Conservation des Alimens, - - -	166
13. The use Cradles pernicious to Children, - - -	169
14. République Babinienne en Pologne. - - -	ib.

POETRY.

Address to the English Nation, by a French Priest, -	171
Lines written on the window of an Inn. - - -	172

CHRONICLE.

Trial of the late Queen of France, (continued,) -	173
His Majesty's Speech to both Houses of Parliament, January 21st, 1794. - - -	183

PROVINCIAL REGISTER.

Proceedings of the House of Assembly, - - -	187
Fire at Montreal, Marriages &c. - - -	189
Morts et Naissances à Québec. - - -	ib.
State of Barometer & Thermometer (behind title page.)	

*State of the Barometer in inches and decimals, and of
Farenheit's Thermometer, at Quebec, for the Month
of April 1794.*

Etat du Baromètre en pouces et décimes & du Thermom. de Farenheit en Avrs

<i>Days.</i>	<i>Baromet. IX.</i>	<i>IX. Thermom. III.</i>	<i>Winds. IX.</i>	<i>Weather.</i>
1	29.75	31 49	E.	snow.
2	29.75	37 46	W.	fine.
3	29.75	35 45	W.	ditto.
4	29. 6	37 43	E.	cloudy.
5	29. 6	35 42	N.E.	fine.
6	29.61	30 39	W.	ditto.
7	29.81	35 37	S.W.	ditto.
8	29. 9	27 35	S.W.	ditto.
9	30.11	25 33	W.	ditto.
10	30.19	30 41	W.	ditto.
11	30.44	31 42	W.	ditto.
12	30.44	37 47	W.	cloudy.
13	30.44	46 60	W.	fine.
14	30.44	48 69	W.	ditto.
15	30.06	56 67	W.	ditto.
16	30.22	43 50	E.	ditto.
17	30.22	48 69	S.W.	ditto.
18	30.22	61 76	W.	ditto.
19	30.22	60 78	W.	ditto.
20	30.11	60 76	N.E.	ditto.
21	30.11	56 63	N.E.	ditto.
22	30.11	59 70	N.E.	ditto.
23	30.11	57 71	E.	showers.
24	30.11	50 58	E.	clear.
25	30.11	52 65	E.	ditto.
26	29.93	55 54	E.	showers.
27	29. 9	52 58	W.	cloudy.
28	29. 9	57 67	W.	ditto.
29	29. 9	52 64	W.	ditto.
30	29. 9	37 51	W.	clear.

N. B. The Barometer and winds observed at 9 o'clock in the morning;
The Thermometer at 9 in the morning and three in the afternoon.

N. B. Le Baromètre et les vents ont été observés à 9 heures du matin;
Le Thermometre à 9 heures du matin et 3 heures après midi.



THE QUEBEC MAGAZINE

FOR APRIL 1794.



BARTHAM's Description of the ALLEGATORS in the River of St. Juan, in Mexico.—From Travels in North America.

BEING desirous of continuing my travels and observations higher up the river, and having an invitation from a gentleman who was agent for, and resident at a large plantation, the property of an English gentleman, about sixty milles higher up, I resolved to pursue my researches to that place; and having engaged in my service a young Indian, nephew to the White Captain, he agreed to assist me in working my vessel up as high as a certain bluff, where I was, by agreement, to land him, on the West or Indian shore, whence he designed to go in quest of the camp of the White Trader, his relation.

At the upper end of this bluff is a fine orange grove. Here my Indian companion requested me to set him ashore, being already tired of rowing under a fervid sun, and having for some time intimated a dislike to his situation. I readily complied with his desire, knowing the impossibility of compelling an Indian against his own inclinations, or even prevailing upon him by reasonable arguments, when labour is in the question. Before my vessel reached the shore, he sprang out of her and landed, when uttering a shrill and terrible whoop, he bounded off like a roe-buck, and I lost sight of him. I at first apprehended, that as he took his gun with him, he intended to hunt for some game and return to me in the evening. The day being excessively hot and sultry, I concluded to take up my quarters here until next morning.

The Indian not returning this morning, I set sail alone. The coasts on each side had much the same appearance as already described. The palm trees here seem to be of a different species from the cabbage tree; their straight trunks are sixty, eighty, or ninety feet high, with a beautiful taper, of a bright ash colour, until within six or seven feet of the top, where it is a fine green colour, crowned with an orb of rich green plumed leaves: I have measured the stem of these plumes fifteen feet in length, besides the plume, which is nearly of the same length.

The evening was temperately cool and calm. The crocodiles began to roar and appear in uncommon numbers along the shores and in the river. I fixed my camp in an open plain, near the utmost projection of the promontory, under the shelter of a large live oak, which stood on the highest part of the

the ground, and but a few yards from my boat. From this open, high station, I had a free prospect of the river, which was a matter of no trivial consideration to me, having good reason to dread the subtle attacks of the alligators, who were crowding about my harbour. Having collected a good quantity of wood for the purpose of keeping up a light and smoke during the night, I began to think of preparing my supper, when, upon examining my stores, I found but a scanty provision. I thereupon determined, as the most expeditious way of supplying my necessities to take my bob and try for some trout. About one hundred yards above my harbour, began a cove or bay of the river, out of which opened a large lagoon. The mouth or entrance from the river to it was narrow, but the waters soon after spread and formed a little lake, extending into the marshes: its entrance and shores within I observed to be verged with floating lawns of the pistia and nymphaea, and other aquatic plants; these I knew were excellent haunts for trout.

The verges and islets of the lagoon were elegantly embellished with flowering plants and shrubs; the laughing coots with wings half spread were tripping over the little coves and hiding themselves in the tufts of grass; young broods of the painted summer teal, skimming the still surface of the waters; and following the watchful parent unconscious of danger, were frequently surprised by the voracious trout; and he, in turn, as often by the subtle greedy alligator. Behold him rushing forth from the flags and reeds. His enormous body swells. His painted tail brandished high, floats upon the lake. The waters like a catract descend from his opening jaws. Clouds of smoke issue from his dilated nostrils. The earth trembles with his thunder. When immediately from the opposite coast of the lagoon, emerges from the deep his rival champion. They suddenly dart upon each other. The boiling surface of the lake marks their rapid course, and a terrible conflict commences. They now sink to the bottom folded together in horrid wreathes. The water becomes thick and discoloured. Again they rise, their jaws clap together, re-echoing through the deep surrounding forests. Again they sink, when the contest ends at the muddy bottom of the lake, and the vanquished makes a hazardous escape, hiding himself in the muddy turbulent waters and sedge on a distant shore. The proud victor exulting returns to the place of action. The shores and forests resound his dreadful roar, together with the triumphing shouts of the plaited tribes around, witnesses of the horrid-combat.

My apprehensions were highly alarmed after being a spectator of so dreadful a battle. It was obvious, that every delay would tend to encrease my dangers and difficulties, as the sun was near setting, and the alligators gathered around my harbour from all quarters. From these considerations I concluded to be expeditious in my trip to the lagoon, in order to take some fish. Not thinking it prudent to take my susee with me, lest I might lose it overboard in case of a battle, which I had every reason to dread before my return, I therefore furnished myself with a club for my defence, went on board, and penetrating the first line of those which surrounded my harbour, they gave way; but being pursued by several very large ones, I kept strictly on the watch, and paddled with all my might towards the entrance of the lagoon, hoping to be sheltered there from the multitude of my assailants; but ere I had half-way reached the place, I was attacked on all sides, several endeavouring to overset the canoe. My situation now became precarious to the last degree: two very large ones attacked me closely, at the same instant, rushing

rushing up with their heads and part of their bodies above the water, roaring terribly and belching floods of water over me. They struck their jaws together so close to my ears as almost to stun me, and I expected every moment to be dragged out of the boat and instantly devoured. But I applied my weapons so effectually about me, though at random, that I was so successful as to beat them off a little; when, finding that they designed to renew the battle, I made for the shore, as the only means left me for my preservation; for, by keeping close to it, I should have my enemies on one side of me only, whereas I was before surrounded by them; and there was a probability, if pushed to the last extremity, of saving myself, by jumping out of the canoe on shore, as it is easy to outwalk them on land, although comparatively as swift as lightning in the water. I found this last expedient alone could fully answer my expectations, for as soon as I gained the shore, they drew off and kept aloof. This was a happy relief, as my confidence was, in some degree, recovered by it. On recollecting myself, I discovered that I had almost reached the entrance of the lagoon, and determined to venture in, if possible, to take a few fish, and then return to my harbour, while daylight continued; for I could now, with caution and resolution, make my way with safety along shore; and indeed there was no other way to regain my camp, without leaving my boat and making my retreat through the marshes and reeds, which, if I could even effect, would have been in a manner throwing myself away, for then there would have been no hopes of ever recovering my bark, and returning in safety to any settlements of men. I accordingly proceeded, and made good my entrance into the lagoon, though not without opposition from the alligators, who formed a line across the entrance, but did not pursue me into it, nor was I molested by any there, tho' there were some very large ones in a cove at the upper end. I soon caught more trout than I had present occasion for, and the air was too hot and sultry to admit of their being kept for many hours, even tho' salted or barbecued. I now prepared for my return to camp, which I succeeded in with but little trouble, by keeping close to the shore; yet I was opposed upon re-entering the river out of the lagoon, and pursued near to my landing (though not closely attacked) particularly by an old daring one, about twelve feet in length, who kept close after me; and when I stepped on shore and turned about, in order to draw up my canoe, he rushed up near my feet, and lay there for some time, looking me in the face, his head and shoulders out of water. I resolved he should pay for his temerity, and having a heavy load in my fusce, I ran to my camp, and returning with my piece, found him with his foot on the gunwale of the boat in search of fish. On my coming up, he withdrew suddenly and slowly into the water, but soon returned and placed himself in his former position, looking at me, and seeming neither fearful nor any way disturbed. I soon dispatched him, by lodging the contents of my gun in his head, and then proceeded to cleanse and prepare my fish for supper; and accordingly took them out of the boat, laid them down on the sand close to the water, and began to scale them; when, raising my head, I saw before me through the clear water, the head and shoulders of a very large alligator, moving very slowly towards me. I instantly stepped back, when, with a sweep of his tail, he brushed off several of my fish. It was certainly most providential that I looked up at that instant, as the monster would probably, in less than a minute, have seized and dragged me into the river.

This incredible boldness of the animal disturbed me greatly, supposing there could now be no reasonable safety for me during the night, but by keeping continually on the watch: I therefore, as soon as I had prepared the fish, proceeded to secure myself and effects in the best manner I could. In the first place, I hauled my bark upon the shore, almost clear of the water, to prevent their oversetting or sinking her; after this, every moveable was taken out and carried to my camp, which was but a few yards off; then ranging some dry wood in such order as was the most convenient, I cleared the ground round about it, that there might be no impediment in my way, in case of an attack in the night, either from the water or the land; for I discovered by this time, that this small isthmus, from its remote situation and fruitfulness, was resorted to by bears and wolves. Having prepared myself in the best manner I could, I charged my gun and proceeded to reconnoitre my camp and the adjacent grounds; when I discovered that the peninsula and grove, at the distance of about two hundred yards from my encampment, on the land side, were invested by a cypress swamp, covered with water, which below was joined to the shore of the little lake, and above the marshes surrounding the lagoon; so that I was confined to an islet exceedingly circumscribed, and I found there was no other retreat for me, in case of an attack, but by either ascending one of the large oaks, or pushing off with my boat.

It was by this time dusk, and the alligators had nearly ceased their roar, when I was again alarmed by a tumultuous noise that seemed to be in my harbour, and therefore engaged my immediate attention. Returning to my camp, I found it undisturbed, and then continued on to the extreme point of the promontory, where I saw a scene, new and surprising, which at first threw my senses into such a tumult, that it was some time before I could comprehend what was the matter; however, I soon accounted for the prodigious assemblage of crocodiles at this place, which exceeded every thing of the kind I had ever heard of.

How shall I express myself so as to convey an adequate idea of it to the reader, and at the same time avoid raising suspicions of my veracity? Should I say, that the river (in this place) from shore to shore, and perhaps near half a mile above and below me, appeared to be one solid bank of fish, of various kinds, pushing through this narrow pass of St. Juan's into the little lake, on their return down the river, and that the alligators were in such incredible numbers, and so close together from shore to shore, that it would have been easy to have walked across on their heads, had the animals been harmless! What expressions can sufficiently declare the shocking scene that for some minutes continued, whilst this mighty army of fish were forcing the pass? During this attempt, thousands, I may say hundreds of thousands, of them were caught and swallowed by the devouring alligators. I have seen an alligator take up out of the water, several great fish at a time, and just squeeze them betwixt his jaws, while the tails of the great trout flapped about his eyes and lips, ere he had swallowed them. The horrid noise of their closing jaws, their plunging amidst the broken banks of fish, and rising with their prey some feet upright above the water, the floods of water and blood rushing out of their mouths, and the clouds of vapour issuing from their wide nostrils, were truly frightful. This scene continued at intervals during the night, as the fish came to the pass. After this sight, shocking and tremendous as it was, I found myself somewhat easier and more reconciled to my situation.

on; being convinced that their extraordinary assemblage here was owing to this annual feast of fish; and that they were so well employed in their own element, that I had little occasion to fear their paying me a visit.

Institutions Politiques — (Continuées de la page 74.)

De la politique extérieure, ou des rapports de l'Etat avec les autres puissances.

§ Ier.

De la conduite politique des Souverains.

ON entend par la conduite politique des souverains l'attention constante qu'il doivent avoir de régler toutes leurs actions, soit dans la vie privée, soit dans la direction des affaires publiques, de manière qu'elles tournent au maintien et à l'accroissement de sa propre grandeur, ainsi qu'à l'avantage de ses sujets.

Le Souverain doit respecter la religion, les mœurs et les bienfaisances.

La plus belle vertu des rois est l'humanité.

Deux grands écueils à éviter, la prodigalité et l'avarice.

Si le Prince aime la flatterie, il approchera de lui des complaisans, des ames basses et serviles, des esclaves; s'il aime la vérité, il appellera des hommes libres, des personnes d'esprit et de mérite, des sujets dignes de porter ce nom. La compagnie privée d'un roi est le miroir dans lequel le public reconnoît tous les traits de son caractère.

L'amour d'un roi pour ses sujets est une affection tendre et délicate qui l'attache tellement à ses peuples, qu'il cherche à mériter leur approbation et leur respect en les rendant heureux.

Les grandes et belles actions que fait le prince, sont les moyens les plus efficaces pour lui attirer l'amour et le respect des peuples.

Comme il n'est pas possible que le prince gouverne tout par lui-même, il lui faut des ministres, un conseil; mais le prince doit présider à tous ses conseils.

On peut réduire à trois points principaux les vues que les grandes puissances doivent toujours avoir dans leur conduite l'une envers l'autre, qui sont : 1^o. d'avoir sans cesse l'œil ouvert sur leur décadence mutuelle; 2^o. de profiter adroitement des fautes des autres, sans néanmoins les blesser ouvertement; 3^o. de savoir employer avec tout l'art possible l'ancienne maxime, *divide et impera*; les savoir unir ou désunir à propos, inspirer tantôt de la jalousie, et tantôt de la confiance, selon que la situation générale des affaires le demande.

§ II.

Du Conseil et des Ministres.

Le prince est naturellement l'ame et le chef de son conseil; il décide seul; tous les membres n'ont que voix délibérative.

Ni l'héritier présomptif, ni les princes du sang ni aucun sujet, de quelque rang ou qualité qu'ils puissent être, ne doivent avoir entrée au conseil par le droit de leur naissance ou de leur charge.

C'est

C'est un droit réservé uniquement au souverain, d'appeller à son conseil quiconque il en juge digne.

Peut-être seroit-il à souhaiter pour le bien de l'état que le successeur naturel du monarque y fût admis, non pour y partager l'autorité, ni même ce qu'on appelle voix au chapitre, mais seulement pour écouter, s'instruire et se mettre au fait des affaires, et acquérir une expérience qui devroit déjà être en eux au moment qu'ils montent sur le trône. Ce seroit une grande consolation pour un roi mourant, de laisser à ses peuples un successeur aussi instruit que lui-même de l'état du Royaume. Le conseil est certainement la meilleure école de l'art de régner.

Le chancelier, ou le chef du département de la justice, doit occuper la première place au conseil après le prince. Les autres personnes qui doivent y avoir séance sont le contrôleur général, ou chef du département des finances, le ministre des affaires étrangères, le ministre des affaires ecclésiastiques, le ministre de la guerre, celui de la marine, le grand amiral, un maréchal de l'armée : on pourroit encore y admettre le président du commerce, le lieutenant-général de police, au moins lorsqu'il s'agit des affaires de leur département. Le souverain peut aussi y appeler tel autre de ses officiers employés dans l'état civil et militaire, lorsqu'il se présente des objets de leur ressort, &c.

Le ministre des affaires étrangères ne sauroit proposer beaucoup d'affaire au conseil ; car ces objets sont de telle nature que le souverain ne peut les traiter que dans des conférences secrètes avec les ministres du cabinet ; et j'en dis autant de certaines affaires du département de la guerre et de celui de la marine.

Une maxime générale, et de la plus grande importance, c'est que le souverain, ses ministres, et généralement toutes les personnes qui dirigent les affaires publiques, ne doivent jamais signer leur nom sous une dépêche, lettre, réponse, mémoire, ou autre pièce d'écriture, sans l'avoir lue ou au moins parcourue.

Les qualités essentielles à un ministre sont la probité, la capacité, l'amour du travail et l'application aux affaires, la prudence et la discrétion.

Quoique les talens et les vertus rendent un sujet propre au ministère, et qu'on puisse prendre les hommes d'état dans tous les rangs, la politique cependant exclut généralement de la direction des affaires publiques tout ecclésiastiques et tout militaire ; le maniement des affaires d'état exigeant des connoissances infinies que ni l'homme d'épée ni l'homme d'église n'ont pas été à même d'acquérir.*

Dans les républiques, le sénat tenant lieu de conseil, les sénateurs sont considérés comme des ministres.

§ III.

Du Département des affaires étrangères.

Les affaires étrangères sont tous les intérêts possibles qu'un souverain, une république, en un mot, un corps politique quelconque peut avoir à traiter ou à discuter avec les autres puissances.

Toute la science des affaires étrangères est comprise dans les six articles qui suivent.

- 1°. Connoître exactement et parfaitement le pays que l'on sert, sa situation

* Nous avons plusieurs exemples du contraire.

tion locale, son fort et son foible, ses ressources, ses droits, ses prétentions, ses intérêts naturels, accidentels et passagers, ses alliances et autres engagements ; en un mot, tout ce qui constitue son existence politique et ses rapports au-dehors.

2°. Savoir quelles sont les vues du souverain, ses intentions, le but général où il vise, ses maximes politiques, ses dispositions à l'égard des autres puissances, et celles des autres puissances à son égard, et ainsi du reste.

3°. Posséder une connoissance suffisante des autres états de l'Europe, de leur puissance ou de leur foiblesse, de leurs desseins naturels ou apparens, &c.

4°. Faire une combinaison si juste de ces différens objets, qu'il en résulte le système le plus avantageux à l'état dont on conduit les intérêts.

5°. Savoir diriger toutes les démarches qu'on fait vis-à-vis des autres puissances, toutes les négociations qu'on entame avec elles, vers le but principal de ce système.

6°. Être instruit de bonne heure de toutes les menées, démarches, desseins et arrangemens politiques des autres puissances, pour régler sa conduite sur la leur, seconder leurs efforts s'ils nous sont favorables, et les prévenir ou les arrêter, s'ils peuvent nous nuire.

On peut réparer les fautes commises dans l'administration intérieure du gouvernement ; celles que l'on a faites dans les affaires étrangères ne se réparent presque jamais, parceque les autres puissances en profitent sur le champ.

Le ministre des affaires étrangères a sous lui des premiers commis, qu'on nomme aussi secrétaires du cabinet, conseillers-privés, conseillers du cabinet ; hommes habiles, rompus aux affaires, et sur qui roule tout le fonds de la besogne ; puis des secrétaires ou commis ordinaires, des clercs de chancelleries, des copistes, des déchiffreurs, des archivistes, des caissiers de légation, &c.

Il correspond directement avec les ambassadeurs, envoyés, résidens, agens, consuls : en un mot, avec toutes les personnes employées au ministère public au dehors ; c'est lui qui les nomme ou qui du moins les propose au souverain qui les choisit sur le rapport que le ministre lui en fait.

§ I V.

De la puissance des états.

On peut définir la puissance de l'état toutes les choses dont la réunion contribue à lui donner les forces et les ressources qui lui sont nécessaires pour se maintenir dans un état respectable. L'étendue du territoire, sa situation, sa population, le génie et l'industrie des habitans ; un militaire bien discipliné et aguerri, et d'autres circonstances pareilles sont la puissance de l'état.

Il y a une puissance relative qui prend sa source dans la foiblesse des états circonvoisins.

Il y a encore une puissance d'opinion fondée sur le respect et la considération des nations de l'Europe ; telle est la puissance du pape considérée comme tel.

Les provinces et les contrées que l'on possède au loin forment une quatrième puissance que l'on nomme *accessoire*.

Chaque société, chaque état peut et doit servir de tout les moyens légitimes

times qui lui paroissent nécessaires, soit à sa conservation, soit à l'augmentation de sa puissance réelle et relative.

Le système de conservation est de beaucoup préférable à celui d'agrandissement.

Quant à la monarchie universelle, ce système gigantesque, objet des vœux ambitieux de tant de conquérans et de quelques peuples anciens et modernes, n'a jamais eu de réalité, et n'en aura vraisemblablement jamais.

Si le système de la France se réduit à mettre les mers, les Alpes, les Pyrénées et le Rhin pour frontières de ses états, et à rendre sa puissance intrinsèque formidable par l'agriculture, l'industrie, le commerce et la navigation, c'est assurément un plan dicté par la sagesse. Si elle visoit à la monarchie universelle, si elle s'engageoit dans des conquêtes lointaines en Europe, ce système seroit vicieux, blâmable, dangereux, chimérique. Il en est de même des autres puissances.

On peut s'agrandir de deux manières, par les armées ou par des acquisitions douces adroitement ménagées. De-là deux systèmes : le système guerrier et le système pacifique. Il y en a un troisième, le système des progrès du commerce. Un quatrième est celui qui a pour objet l'abaissement des puissances trop formidables ; sur-tout lorsque leur voisinage peut nous donner un juste sujet d'alarmes.

Chaque état peut et doit même de servir de tous les moyens qui sont nécessaires à sa conservation. C'est une maxime fondamentale en politique qui ne sauroit être révoquée en doute. La raison et l'expérience de tous les siècles nous font connoître qu'une puissance qui devient excessive est dangereuse pour les autres, parce qu'elle peut les opprimer toutes les fois qu'elle en sent naître l'envie et l'occasion ; car la juste modération qu'on suppose à des monarques si puissans est une chimère démentie par la connoissance du cœur humain et par l'expérience.

Et quand même le prince qui règne aujourd'hui sur une monarchie trop formidable auroit cette modération, sera-t-elle le partage de tous les successeurs ? Est-il agréable, est-il avantageux, est-il sûr pour un état de tenir son existence, sa conservation de la grace incertaine d'un autre souverain, qui a sans cesse le bras levé sur lui, qui tient le glaive suspendu sur sa tête, et qui n'a qu'à le laisser tomber pour l'abîmer ? La sûreté commune de tous les peuples ne dicte-t-elle donc pas cette loi naturelle, que le pouvoir de chaque nation doit être limité par des bornes qui l'empêchent d'opprimer à son gré toutes les autres ?

En effet, lorsque chaque royaume se trouve renfermé dans les limites de sa patrie, l'équilibre est juste et la balance générale établie. Il seroit impardonnable qu'un état voulût attendre tranquillement sa perte, et ne se croire lésé que lorsque le mal est irréparable.

Ces principes, aussi incontestables qu'utiles, sont la base de toutes les ligues et alliances que les peuples anciens firent autrefois entr'eux, pour s'opposer aux progrès des premières monarchies : mais qui furent trop faibles pour avoir le succès désiré. Après la destruction de la monarchie romaine, le hasard, plutôt que le politique, fit renaître en Europe une espèce d'équilibre, mais qui fut dérangé par Charlemagne et son agrandissement excessif. Le partage des états de ce monarque entre ses entans rétablit, en quelque manière, la balance ; et après l'extinction de la famille Carolingienne, elle s'affermist encore plus.

Charles-Quint la fit pencher extrêmement du côté de l'Espagne ou de la

maison d'Autriche ; mais après son abdication, l'équilibre se remit de nouveau. Les poids les plus considérables de cette balance étoient alors la France d'un côté, et l'Espagne de l'autre ; toutes les autres puissances n'étoient qu'accessoiries, et faisoient par leurs alliances avec l'une ou l'autre vaciller l'aiguille de ces couronnes. Depuis le commencement du dix-huitième siècle, la face de l'Europe étoit beaucoup changée ; la balance générale a suivi aussi une règle toute différente. Les principales forces qui la tiennent aujourd'hui en équilibre, sont la France et l'Angleterre ; et l'on peut envisager la maison d'Autriche et le Roi de Prusse comme les poids les plus considérables qui fixent ce même équilibre ou qui rompent, selon qu'ils se déterminent vers l'un ou l'autre côté ; toutes les autres puissances concourant à le faire pencher plus ou moins, à proportion de leurs forces respectives.

Quelque juste et utile qu'il soit en elle-même cette balance, elle n'autorise néanmoins à courir d'abord aux armes, à en venir aux voies de fait, à commettre des injustices et des violences, ou à s'inquiéter mal-à-propos du moindre petit accroissement d'une puissance. Il n'est permis d'avoir recours à ces extrémités qu'après qu'on a épuisé tout l'art d'une douce et adroit politique. Se fortifier soi-même à mesure que la puissance rivale s'agrandit, entretenir des armées et des flottes, bâtir des places fortes, faire sur-tout des alliances solides, avoir dans toutes les cours des habiles négociateurs, donner des avertissemens à tems, être préparé à la guerre, c'est là ce qui entretient l'égalité de la balance générale, sans causer le malheur des sujets ; c'est là qui imprime aux puissances un respect mutuel ; c'est par ces moyens, comme dit le proverbe, qu'une épée tient l'autre dans le fourreau. Ajoutez à cela que chaque cabinet peut rapporter à la balance les conjonctures qui naissent, et les diverses affaires que la succession des tems met sur le tapis. Un prince, un ministre habile, fait profiter de mille circonstances qui échappent au vulgaire, pour opérer le salut public.

Comments on Sterne.—By John Ferriar, M. A.

[From the fourth volume of "Memoirs of the Literary and Philosophical Society of Manchester."]—Read January 21, 1791.

*Vos adesse
Rifus, blanditiæ, procacitatis,
Lufus, nequitia facietiaque,
Joci, deliciaeque et illecebræ.*

BUCHANAN.

THIS is almost the only satirical and ethical writer of note who wants a commentator. The works of Rabelais, Butler, Pope, Swift, and many others, are overloaded with explanations, while Sterne remains, in many places, unintelligible to the greater number of his readers. I would gladly discharge this debt of gratitude to an author who has afforded me much delight ; but my leisure hours can but produce some general traces, or occasional hints, that amount only to an amusing relaxation. Some person whose zeal is greater, and his literary repose complete, may work the mine I have opened with profit and splendour.

"Indeed, there is some danger in attempting to detect the sources from which Sterne drew his rich singularities. It has been fashionable of late, to decry the analysis of objects of admiration, and those who wish to trace the mysteries of wit and literary pleasure, are held to be profane dissectioners, who mangle the carcase of learning out of spleen and idle curiosity*. Besides, the originality of Sterne has scarcely been made a problem; on the contrary, he is considered as the inventor of a new style in our language. I cannot help thinking, however, with honest Mungo in the farce, that it imports us little to hear what we do not understand; and though far beneath the dignity of Horace or Pope †, who professed to admire nothing, I think it very unphilosophical, to let wonder conquer reason, especially in the closet.

"To be too curious in the survey of beautiful performances, is to invite disgust. The Colossal statues of Phidias, though polished to perfection without, bore a rude appearance to those who examined them within: but if a limb, or a feature of a work should appear to be purloined from the labours of a former artist, it would be right to look for his mark.

"In tracing some of Sterne's ideas to other writers, I do not mean to treat him as a Plagiarist: I wish to illustrate, not to degrade him. If some instances of copying be proved against him, they will detract nothing from his genius, and will only lessen that imposing appearance he sometimes assumed, of erudition which he really wanted."

Thus far we have suffered Dr. Ferriar to speak for himself, without any interruption from us; the last paragraph will not appear so extraordinary to our readers as it does to us who have read the whole Comments, with the attention it is our duty to give whatever is submitted or confided to our judgment. We passed over it the first time of our reading, as they would probably do, if we did not arrest and fix their attention to it upon the outset; we trust they will think we have done no more than what was incumbent upon us in justice, and our peculiar situation. In admiring the modesty, precaution, and delicacy of Dr. Ferriar, they will recollect, that a free, a fearless, and an impartial censure is the unqualified duty of his reviewers.

When we have presented our readers with several extracts, which cannot fail to interest and amuse them; from this entertaining piece of criticism, we shall assert the rights and charter of our corporate capacity, and examine whether Dr. Ferriar ought not, had he possessed as much literary courage as he undoubtedly possesses discernment, candour, and forbearance, to have taxed our trumpeted Yorick with the most scandalous fraud and plagiarism which has yet been detected in the annals of our republic of letters. Dr. Ferriar will doubtless be contented with the praises we have given him; they are those, however, let him remember, which are amiable in the man, rather than in the man of letters. We owe our knowledge to mankind; to conceal our discoveries is a misdemeanour, if it is not a treason; and to want courage in this species of delation, is not only a weakness but a crime.

That

* It has been said, that a learned Gentleman intends to re-publish Joe Miller's Jests, with illustrations from the Greek writers. I expect impatiently the restoration of several of his Irish stories to Hierocles the Philosopher, from whose *officia* those ridiculous blunders have wandered abroad, and having lost their original country, are most unfairly quartered upon Ireland.

† Nil admirari prope res est una Numici,

Solique, que possit facere et severe beatum. Hor. Ep. Lib. 1. Ep. vi.

For fools admire, but men of sense approve. — Pons.

That Tristram Shandy plundered Rabelais who had pillaged Lucian that the *astrea* of Hierocles preceded the blunders of Gacony and Ireland are not discoveries—neither are they thefts which any one would think of reclaiming before the magistrates of Parnassus, if this property has been transferred, it has been transferred in market overt at least, and they who cannot trace the owner are not the victims of fraud so much as of negligence; they cannot be said to be cheated, the cheat is so barefaced; for dupes are those whom nature cheats, not men.

Who is acquainted with Burton but men of a peculiar turn for obsolete reading, which is itself happily almost obsolete? Who ever perused the “*facetious thoughts of Bruscombille*,” *atque alia quæ sint dediscenda si serres?*—Who reads Cardan upon Consolation, or the “*Cure of Love Melancholy*?” When Sterne could preach or print the “*Sermons of Bentley*?” it shewed the sloth and ignorance of the age; when he transcribed the “*Anatomy of Melancholy*,” it shewed not so much his audacity as his bad faith; *Tuumne id æculi proclive?* But Bentley was never forgotten by those who understood him, and Burton, by a rare fate, was known only to one who wished him forgotten. Let us hear Dr. Ferriar himself; we are sure we shall listen with as much astonishment as pleasure.

“But there can be no doubt respecting Sterne’s obligations to another author, once the favourite of the learned and witty, tho’ now unaccountably neglected. I have often wondered at the pains bestowed by Sterne in ridiculing opinions not fashionable in his day, and have thought it singular, that he should produce the portrait of his sophist, Mr. Shandy, with all the stains and mouldiness of the last century about him. For the love of scarce and whimsical books, was no vice of the time when Tristram Shandy appeared. But I am now convinced, that all the singularities of that character were drawn from the perusal of *Burton’s Anatomy of Melancholy*; not without reference*, however, to the peculiarities of Burton’s life, who is alledged to have fallen a victim to his astrological studies. We are told, accordingly, that Mr. Shandy had faith in astrology†.

“The *Anatomy of Melancholy*, though written on a regular plan, is so crowded with quotations, that the reader is apt to mistake it for a book of common-places. The opinions of a multitude of authors are collected, under every division, without arrangement, and without much nicety of selection, to undergo a general sentence; for the bulk of the materials enforces brevity on the writer. In the course of a moderate folio, Burton has contrived to treat a great variety of topics, that seem very loosely connected with his subject; and like Bayle, when he starts a train of quotations, he does not scruple to let the digression out-run the principal question. Thus, from the Doctrines of Religion, to Military Discipline; from inland Navigation, to the Morality of Dancing Schools, every thing is discussed and determined. The quaintness of many of his divisions seems to have given Sterne the hint of his ludicrous titles to several chapters‡; and the risible effect resulting from Burton’s grave endeavours to prove indisputable facts by weighty

T 2

quota-

* Even the name of Democritus, junior, affected by Burton, may have led to Sterne’s assumption of the title of Yorick. Burton too was a Clergyman.

† Vol. iii. chap. 23. Vol. v. chap. 28.

‡ The Tale of a Tub, and the Memoirs of Scriblerus, must come in for a share of this influence.

quotations, he has happily caught, and sometimes well burlesqued. This was the consequence of an opinion prevalent in the last age, which a late writer has attempted to re-establish respecting history—That authorities are facts.

“ But where the force of the subject opens Burton’s own vein of prose, we discover valuable sense and brilliant expression. The proof of this will appear in those passages which Sterne has borrowed from him without variation.

“ It is very singular, that in the introduction to the Fragment on Whiskers, which contains an evident copy, Sterne should take occasion to abuse Plagiarists. “ Shall we for ever make new books, as Apothecaries make new mixtures, by pouring only out of one vessel into another? ” *Ex ore tuo*—“ Shall we be destined to the days of eternity, on holidays, as well as working-days, to be shewing the relics of learning, as monks do the relics of their saint—without working one—one single miracle with them? ”—Here we must acquit Sterne: he has certainly done wonders, wherever he has imitated or borrowed—

“ One denier, cried the Order of Mercy—one single denier, in behalf of a thousand patient captives, whose eyes look towards heaven and you for their redemption.

“—The Lady Bausfiere rode on.

“ Pity the unhappy, said a devout, venerable, hoary headed man, meekly holding up a box, begirt with iron, in his wither’d hands—I beg for the unfortunate—good, my Lady, ’tis for a prison—for an hospital—’tis for an old man—a poor man undone by shipwreck, by suretyship, by fire—I call God and all his angels to witness—’tis to clothe the naked—to feed the hungry—’tis to comfort the sick and broken hearted.

“—The Lady Bausfiere rode on.

“ He ran begging bare-headed on one side of her palfrey, conjuring her by the former bonds of friendship, alliance, consanguinity, &c. cousin, aunt, sister, mother—for virtue’s sake, for your own, for mine, for Christ’s sake, remember me—pity me.

“—The Lady Bausfiere rode on.*”

The citation of the original passage from Burton will confirm all I have said of his stile.

“ A poor decay’d kinsman of his sets upon him by the way in all his jestity, and runs begging bare-headed by him, conjuring him by those former bonds of friendship, alliance, consanguinity, &c. uncle, cousin, brother, father—shew some pity for Christ’s sake, pity a sick man, an old man, &c. he cares not, ride on: and pretend sickness, inevitable loss of limbs, plead suretyship, or shipwreck, fire, common calamities, shew thy wants and imperfections,—swear, protest, take God and all his angels to witness, quare peregrinum, thou art a counterfeit crank, a cheater, he is not touched with it, pauper ubique jacet. ride on, he takes notice of it. Put up a supplication to him in the name of a thousand orphans, an hospital, a spital, a prison as he goes by, they cry out to him for aid, ride on—Shew him a decayed haven, a bridge, a school, a fortification, &c. or some public work; ride on. Good, your worship, your honour, for God’s sake, your country’s sake; ride on.†”

“ ‘Ti,

" 'Tis either Plato," says Sterne, " or Plutarch, or Seneca, or Xenophan, or Epictetus, or Theophrastus, or Lucian—or some one, perhaps, of later date—either Cardan, or Budæus, or Petrarch, or Stella—or possibly it may be some divine or father of the church, St. Austin, or St. Cyprian, or Bernard, who affirms, that it is an irresistible and natural passion to weep for the loss of our friends or children—and Seneca, (I am positive) tells us somewhere, that such griefs evacuate themselves best by that particular channel. And accordingly, we find that David wept for his son Absalom—Adrian for his Antinous*—Niobe for her children, and that Apollodorus and Crito both shed tears for Socrates before his death." This is well rallied, as the following passage will evince; but Sterne should have considered how much he owed to poor old Burton.

" *Death and departure of friends are things generally grievous: Omnium quæ in vita humana contingunt, luctus atque mors sunt acerbissima.* [Cardan de Consol. lib. 2.] *The most austere and bitter accidents that can happen to a man in this life, in æternum valedicere, to part for ever, to forsake the world and all our friends, 'tis ultimum terribilium, the last and the greatest terror, most irksome and troublesome unto us, &c.—Nay, many generous spirits, and grave staid men otherwise, are so tender in this, that at the loss of a dear friend, they will cry out, roar, and tear their hair, lamenting some months after, howling, O bone, as those Irish women, and Greeks, at their graves, commit many indecent actions, &c.†*"

" 'Tis an inevitable chance—the first statute in Magna Charta—it is an everlasting act of Parliament, my dear brother—all must die ‡."

" 'Tis an inevitable chance, the statute in Magna Charta, an everlasting act of Parliament, all must die §."

" When Tully was bereft of his dear daughter Tullia, at first he laid it to his heart—he listened to the voice of nature, and modulated his own to it, &c. But as soon as he began to look into the stores of philosophy, and consider how many excellent things might be said upon the occasion; no body upon earth can conceive, says the great orator, how joyful, how happy it made me ||."

" Tully was much grieved for his daughter Tulliola's death at first, until such time that he had confirmed his mind with some philosophical precepts, then he began to triumph over fortune and grief, and for her reception into heaven to be much more joyed than before he was troubled for her loss ¶."

" Kingdoms and provinces, and towns and cities, have they not their periods? Where is Troy and Mycene, and Thebes, and Delos, and Persepolis, and Agrigentum? What is become, brother Toby, of Nineveh, and Babylon, of Cyzicum, and Mytilene; the fairest towns that ever the sun rose upon, are now no more **."

" Kingdoms, provinces, towns and cities," says Burton, " have their periods, and are consumed. In those flourishing times of Troy, Mycene was the fairest city in Greece—but it, alas! and that Assyrian Nineve, are quite overthrown. The like fate hath that Egyptian and Bæotian Thebes, Delos, the com-

mon

* The time has been, when this conjunction with the King of Israel would have smelt a little of the Yagot. † Anat. of Melanch. p. 253. ‡ Anat. of Melanch. p. 215.

§ Tristram Shandy, vol. v. chsp. 3. || Sterne, ¶ Burton, ** Sterne,

mon Council-house of Greece, and Babylon, the greatest city that ever the sun shone on, hath now nothing but walls and rubbish left. And where is Troy itself now, Persepolis, Carthage, Cynicum, Sparta, Argos, and all those Grecian cities? Syracuse and Agrigentum, the fairest towns in Sicily, which had sometimes seven hundred thousand inhabitants, are now decayed."

Let us follow Sterne again. "Returning out of Asia, when I sailed from Ægina towards Megara, I began to view the country round about. Ægina was behind me, Megara was before, Pyreus on the right hand, Corinth on the left. What flourishing towns now prostrate on the earth! Alas! alas! said I to myself, that a man should disturb his soul for the loss of a child, when to much as this lies awfully buried in his presence. Remember, said I to myself again—remember that thou art a man."

This is, with some slight variations, Burton's translation of Servius's letter. Sterne alters just enough, to shew that he had not attended to the original. Burton's version follows.

"Returning out of Asia, when I sailed from Ægina towards Megara, I began to view the country round about. Ægina was behind me, Megara before, Pyreus on the right hand, Corinth on the left; what flourishing towns heretofore, now prostrate and overwhelmed before mine eyes! Alas! why are we men so much disquieted with the departure of a friend, whose life is much shorter, when so many goodly cities lie buried before us? Remember, O Servius, thou art a man; and with that I was much confirm'd, and corrected myself."

"My son is dead," says Mr. Shandy, "so much the better"; 'tis a shame in such a tempest, to have but one anchor."

"—I but he was a most dear and loving friend," quoth Burton, "my sole friend—Thou mayest be ashamed, I say with Seneca, to confess it, in such a tempest as this, to buoy but one anchor."

"But," continues Mr. Shandy, "he is gone for ever from us! be it so, He is got from under the hands of the barber before he was bald. He is but risen from a feast before he was surfeited—from a banquet before he had got drunken. The Thracians wept when a child was born, and feasted and made merry when a man went out of the world, and with reason. Is it not better not to hunger at all, than to eat? Not to thirst, than to take physic to cure it? Is it not better to be freed from cares and agues, love and melancholy, and the other hot and cold fits of life †, than, like a galled traveller, who comes weary to his inn, to be bound to begin his journey afresh?"

I shall follow Burton's collections as they stand in his own order ‡. "Thou dost him great injury to desire his long life. Wilt thou have him crazed and sickly still, like a tired traveller that comes weary to his inn, begin his journey afresh—he is now gone to eternity—as if he had risen, saith Plutarch, from the midst of a feast, before he was drunk.—Is it not much better not to hunger at all than to eat; not to thirst, than to drink to satisfy thirst; not to be cold, than to put on clothes to drive away cold? You had more need rejoice that I am freed from diseases, agues, &c. The Thracians wept still when a child
was

* This is an awkward member of the sentence.

† This approaches to one of Shakespeare's happy expressions:
Duncan is in his grave;

After life's fitful fever he sleeps well.

‡ Sterne has commonly reversed the arrangement, which produces a strong effect in the comparison.

was born, feasted and made mirth when any man was buried: and so should we rather be glad for such as die well, that they are so happily freed from the miseries of this life."*

* Anat. of Melanct. p. 216.

Abregé de la "Défense des droits des Femmes.

(CONTINUE DE LA P. 85.)

J. J. Rousseau et le docteur Grégory recommandent aux Femmes l'art de plaire et le goût de la parure qui en est la suite. Le dernier sur-tout, leur conseille, dit notre auteur, de cultiver le goût pour la parure, parce que, prétend-il, il est naturel aux femmes. "Je n'entends pas trop ce que Rousseau et lui veulent dire par ce mot, qu'ils emploient souvent sans l'avoir défini. Veulent ils nous révéler que dans un état préexistant l'ame étoit soignée de parure, et qu'en entrant dans un nouveau corps, elle n'a pas manqué d'y apporter ce goût. Moi, je ne manquerai pas de sourire, comme je le fais toutes les fois que j'entends parler d'élégance innée.—Se bornent-ils à prétendre que l'exercice de nos facultés produira ce goût?—Je le nie; il n'est point naturel, mais il vient, comme la fausse ambition des hommes, de l'amour du pouvoir. Grégory va beaucoup plus loin: il recommande précisément la dissimulation, et avertit une jeune fille innocente et naïve de mentir à ses sentimens, et de ne point danser avec vivacité, quand même la gaieté qui l'animerait donneroit à ses pieds de l'épreSSION, sans rendre son port immodeste. Je le demande au nom du sens commun et de la vérité, pourquoi seroit-il défendu à une femme de reconnoître qu'elle peut prendre plus d'exercice qu'une autre, ou, en changeant les mots, qu'elle est d'un bon tempérament? Et pourquoi éteindre son innocente vivacité, lui insinuer obscurément que les hommes en tireront des conséquences auxquelles elle ne songeait guère?—Qu'un libertin pense ce qu'il voudra; mais j'espère qu'aucune mère sensible ne restreindra la franchise naturelle de la jeunesse par ces indécentes précautions. La bouche parle de l'abondance du cœur, et un sage..... a dit qu'il falloit avoir le cœur pur, sans s'inquiéter de l'observation de cérémonies minutieuses, qu'il est d'ailleurs fort aisé de remplir scrupuleusement, quoique le vice regne dans le cœur."

On a tant répété aux femmes que leur complexion est délicate, qu'il en est qui se vantent même de leur foiblesse, qui, selon Mde. Wollstonecraft, n'est que l'effet de l'opinion et des préjugés. "Mais fut-il reconnu, poursuivait-elle, que la femme est plus faible que l'homme s'ensuit-il qu'il faut qu'elle travaille à se débilitier encore, à devenir plus faible que la nature n'a prétendu qu'elle le fût? C'est outrager le sens commun".

Voici un portrait des riches et de ceux qu'on appelle de naissance qui ne justifie pas l'orgueil que ces bienfaits prétendus du hasard leur inspirent. "La naissance, la richesse et tous les avantages extérieurs qui élèvent l'homme au-dessus de ses compagnons, sans que l'esprit y ait aucune part, finissent par le ravalier au dessous d'eux; on épie sa foiblesse, on le cajole jusqu'à ce que, à force de s'enfler, il ait perdu toutes les traces de l'humanité....

De ce que les femmes ont des devoirs différens de ceux des hommes, on

a conclu qu'elles ne pouvoient avoir que des vertus sexuelles, ou propres à leur sexe. L'auteur répond que ces devoirs sont des devoirs humains, et qu'ils doivent avoir les mêmes principes que ceux des hommes. "Pour qu'elles (les femmes) soient respectables, ajoute-t-elle, il faut de toute nécessité qu'elles exercent leur entendement : car il n'est point d'autre base à l'indépendance du caractère. C'est dire explicitement qu'au lieu d'être les modestes esclaves de l'opinion, elles ne doivent se rendre qu'à l'autorité de la raison."

"D'où vient que, dans les rangs supérieurs, on trouve si rarement un homme doué, je ne dis pas de talens supérieurs, mais même des connoissances les plus communes ? La raison en est simple ; c'est qu'ils naissent dans un état non naturel. Le caractère humain s'est toujours formé par les occupations individuelles, ou par des opérations collectives ; et si nos facultés n'étoient point aiguës par la nécessité, elles resteroient obtuses. Il est aisé d'appliquer ce raisonnement aux femmes : car rarement sont-elles occupées de choses sérieuses. La poursuite du plaisir donne à leur caractère cette insignifiance qui rend la société des grands si insipide ; le même défaut de solidité produit par une cause semblable, force les grands à se dérober à eux-mêmes, à se fuir pour chercher des plaisirs bruyans et des passions artificielles, jusqu'à ce que la vanité prenant la place de chaque affection sociale, on puisse à peine discerner les traits caractéristiques de l'humanité.... La richesse et l'inertie des femmes tendent également à dégrader le genre humain ; mais si l'on accorde que les femmes sont des créatures raisonnables, elles doivent être excitées à acquérir des vertus qui soient véritablement à elles : car comment un être raisonnable peut-il relever la condition par quelque chose dont il ne soit pas redevable à ses propres investigations ?"

M^{de}. *Wolstonecraft* revient souvent sur les funestes effets que la mauvaise éducation des femmes a sur leur physique comme sur leur moral. Voici un tableau où elle nous semble avoir assez bien encadré ces effets, quand au physique. "Les sens des femmes sont enflammés, dit-elle, et leurs facultés morales sont négligées, conséquemment elles deviennent la proie de leurs sens, dont le pouvoir est délicatement nommé sensibilité, et sont toujours tirées de leur assiette par la moindre impression faite sur une machine aussi frêle et aussi mobile. Aussi sont-elles dans une condition pire que si elles se trouvoient plus près de la nature. Toujours en mouvement et tiraillée, leur sensibilité trop exercée les rend non-seulement incapables d'éprouver du bien-être, mais même leur fait troubler celui des autres. Toutes leurs pensées roulent sur des objets calculés pour exciter des émotions, et sentant quand elles devroient raisonner, leur conduite n'a point d'appui, leurs idées flottent au hasard ; incertitude qui n'est point le fruit de la délibération ou de vues plus étendues, mais de mouvemens qui s'entrechoquent. Ardeutes à la poursuite de plusieurs choses par accès, par soubresauts, leur chaleur ne se concentre jamais jusqu'à devenir persévérance. Elles ont bientôt jeté leur premier feu, qui s'épuise de lui-même, ou qui, se portant sur quelque autre objet fugitif, aussi peu digne de les fixer que le premier, ne leur laisse que le dégoût de tous. Il est bien malheureux en effet cet être, dont la culture de ses facultés morales n'a tendu qu'à enflammer ses passions. Car il faut distinguer entre les enflammer et les fortifier. Les passions exaltées, tandis qu'on laisse le jugement imparfait, quel doit être le résultat ?—Nécessairement un mélange de fureur et d'imbécillité." Quoique l'auteur n'applique ce portrait

trait qu'au beau-sexe, elle observe avec raison qu'il convient également au nôtre.

Cette première partie est terminée par des réflexions sur quelques écrivains qui ont attiré sur les femmes la pitié méprisante des hommes. L'auteur cite de longs passages de ces écrivains qui ne s'accordent point avec son plan, qu'on ne peut disconvenir être celui de la justice et de la raison, et elle fait toucher au doigt l'absurdité de leurs principes. Ces écrivains sont J. J. Rousseau dans *Emile*, le docteur Fordyce, dans ses sermons, le docteur Grégory dans son legs à ses filles. Parmi ces auteurs, on est surpris de trouver des femmes qui devoient naturellement embrasser la défense de leur sexe, au lieu de contribuer à le dégrader, et parmi celles-ci, M^{de}. de Genlis. On discute entr'autre une de ses idées où elle supplante la raison par l'autorité paternelle, recommande une soumission aveugle aux parens, et même à l'opinion du monde. Ce système, si c'en est un, est réfuté avec les armes du ridicule, plutôt qu'avec celles du raisonnement, ce qui n'empêche pas qu'on ne voie de quel côté se trouve la vérité.

Il est une association d'idées rapides, instantanées, qui fait les esprit pénétrants, profonds, les imaginations fortes, les hommes de génie. Mais il est une autre association d'idées habituelles qui croît avec nous, et d'où dépend presque entièrement le caractère moral du genre humain. "C'est d'elle que l'âme reçoit une disposition qu'elle garde ordinairement toute la vie," dit M^{de}. *Wollstonecraft*. L'esprit est si ductile, et en même-tems si réfractaire, que la raison le débarrasse rarement des groupes d'idées, formées par les circonstances survenues durant le période que le corps emploie à parvenir à la maturité. Une idée en réveille une autre, son ancienne compagne, et la mémoire fidelle aux premières impressions, sur-tout quand nous ne faisons pas usage de nos facultés intellectuelles pour refroidir nos sensations, retrace ces idées associées, avec une exactitude mécanique.

Cette dépendance habituelle des premières impressions produit un effet plus funeste sur le caractère des femmes que sur celui des hommes, parce que les affaires et d'autres occupations seches de l'esprit, tendent à amortir l'excessive sensibilité, et à rompre ces groupes d'idées, qui, réunies, ont la force de résister à la raison; mais les femmes que l'on a la mal-adresse de rendre femmes, quand elles ne sont encore que de petites filles, et qu'on ramène aussi gauchement à l'enfance, lorsqu'elles devroient abandonner pour jamais les joujoux, n'ont pas assez de force d'âme pour effacer les idées factices, qui sont le produit d'un art par lequel la nature se trouve violentée.

Après avoir prouvé que la modestie est un devoir commun aux deux sexes, &c. &c., notre auteur apostrophe le sien en ces termes: "O mes sœurs, voulez-vous réellement posséder la modestie? Souvenez-vous que la profession de quelque vertu que ce soit, est incompatible avec l'ignorance et la vanité. Acquérez cette justesse de tête qu'on doit à l'exercice de ses devoirs et à l'étude des choses solides; autrement vous resterez toujours dans la situation précaire et dépendante dont vous vous plaignez. Et l'on ne vous aimera qu'autant que dureront vos charmes. L'œil modestement baissé, la rougeur virginale et la pudique réserve, toutes ces qualités ont leur prix dans leur saison, mais la modestie étant la fille de la raison, ne sauroit long-tems exister avec une sensibilité qui n'est point tempérée par la réflexion. De plus tant que l'amour, même le plus innocent, sera l'unique occupation de votre vie, vos cœurs se trouveront trop foibles pour assurer

à la modestie le paisible asyle où elle se plaît à demeurer étroitement unie à l'humanité."

Le maintien est une des choses les plus recommandées dans l'éducation des femmes, et notre auteur ne voit dans cette méthode qu'un vernis brillant, qui ronge la substance de la morale. "D'où naît, dit elle, le maintien d'un courtisan qui se fait un jeu, et un jeu si facile de tromper? Sans doute de sa situation; car se trouvant avoir besoin de ceux qui dépendent de lui, il est obligé d'apprendre l'art de refuser sans offenser, et de nourrir adroitement les espérances de l'aliment du caméléon. Ainsi la politesse s'accoutume à se jouer de la vérité, et détruisant la sincérité et l'humanité propres à notre espèce, forme enfin ce qu'on appelle un gentilhomme.

"Les femmes acquièrent de même, d'après une prétendue nécessité, les dehors artificiels et faux qu'on leur connoît... C'est la réputation, et non la chasteté avec les vertus qui l'accompagnent, qu'elles prennent bien garde de laisser entacher, non pas parce que c'est une vertu, mais de peur d'être dégradées du rang qu'elles occupent dans l'opinion publique."

Une fille innocente qui s'est laissée séduire, est avilie pour jamais, quoique son ame ne soit pas souillée des artifices que se permettent les femmes sous l'égide du mariage. "Une femme de qualité, connue pour ses galanteries, quoique personne ne la rangeât dans la classe où elle devoit être, parce qu'elle vivoit encore avec son mari, eut l'impudence de traiter avec le mépris le plus insultant une pauvre créature timide, honteuse d'une première foiblesse commise avec un gentilhomme du voisinage qui l'avoit pourtant épousée après l'avoir séduite. Cette femme confondoit la vertu avec la réputation; et je crois qu'elle s'estimoit infiniment pour s'être respectée avant son mariage, quoique cette alliance une fois arrangée à la satisfaction de leur famille, les deux époux eussent été également infidèles l'un à l'autre; de sorte que leur chérif rejetton, héritier d'une fortune immense, étoit arrivé on ne sait d'où. "Combien ne pourroit-on pas citer de pareils exemples? Combien d'hommes enorgueillis du sang qui coule dans leurs veines, seroient étonnés d'apprendre que ce n'est que celui d'un laquais ou d'un palefrenier, qui, dans le fait, étoit plus pur que celui de leurs pères?

(A Continuer.)

Account of the Revolution at Delhi, the Capital of the Mogul Empire; written by an English Gentleman, resident there.

GHOLAM KAH DUR, author of the Revolution, was the son of Zabda Khan. His father disinherited him, and drove him from his presence, on account of his vices and his crimes. Shaw Allum, the King of Delhi, took him under his protection, treated him as his own son, and conferred on him the first title in the kingdom, Amere ul Omraow. He lived with the King, and raised a body of about 8000 troops of his own countrymen, the Moghuls, which he commanded. Gholam Khadur was of a very passionate temper, haughty, cruel, ungrateful, and a great debauchee, as will appear.—In the latter end of the year 1788, the King had formed suspicions, and they were founded, that some of the neighbouring Rajahs (Princes) would make an attempt to plunder and destroy his territories. These suspicions were verified by the approach of a considerable army towards his capital, commanded by Ismael Beg Khan, and assisted by Sciadia,

Scindia. Gholam Khadur told the King, on this, that he had nothing to fear: for that he had an army sufficiently strong to oppose the enemy; that all the King had to do was to march out with his troops, give them a supply of cash, and he would lay his head on the enemy's being overcome. The King on this replied, that he had no money to carry on a contest. Gholam Khadur said, that this objection would soon be obviated, as he (Gholam Khadur) would advance the necessary supply of cash, and that all his Majesty had to do was to head the army:—"This, said he, will animate them, and give them confidence—the presence of a Monarch is above half the battle." The King agreed, in appearance, and requested Gholam Khadur to assemble the army, pay their arrears, and inform them of his intentions.—Gholam Khadur retired contented: but great was his astonishment, when he intercepted, the next day, a letter from the King to Scindia, desiring him to make as much haste as possible, and destroy Gholam Khadur; for, says he, Khadur wishes me to act contrary to my wishes, and oppose you. On the discovery of this piece of treachery, Gholam Khadur marched out with his Moghuls, crossed the Jumna, and encamped on the other side opposite the fort of Delhi. He sent to the King the intercepted letter, and asked him, if his conduct did not deserve to be punished by the loss of his Throne?—"Shortly I shall bestow on you the due rewards for your villainy."

The English had about 2000 troops at Anoupsahur, a town about 70 miles from Delhi, the residence of the King. Gholam Khadur naturally expected, that if he attempted any thing against the King, our troops would move to his assistance, as we were his allies; and the King, on the hostile appearance of Gholam Khadur, had written to Lord Cornwallis to beg assistance. Awed, in a great degree, by these suspensions, he kept aloof for some time, and had spies in our camp to inform him if they had any intentions of moving to the succour of the King. The spies informed him, that from the appearance of things, and from what they could learn, they believed the troops had not the smallest thoughts of marching. Gholam Khadur, still doubting their intelligence, began to fire powder only at the citadel, from across the river, in order to ascertain with certainty whether the English would assist the King. After a few days firing, he perceived that the troops had really no thoughts of moving, as Lord Cornwallis, with his usual good sense and humanity, had informed the King, and the Nawab Vazeer (the latter having likewise requested help for the Monarch), that he could not possibly give assistance. Khadur, thus rid of his fears, began to besiege the fort in earnest, and carried it in a few days. He entered the palace in arms, flew to the King's chamber, insulted the old man in the most barbarous manner, knocked him down, kneeled down on his breast, and with his knife took out one of his eyes. He ordered a servant of the King's to take out the other; the man refused, saying, that he could not possibly think of hurting the person by whom he had been fed and clothed; on his refusal, Gholam Khadur ordered the faithful servant's head to be struck off; the order was instantly obeyed. He ordered another to perform the horrid operation; that fellow affrighted by the fate of his predecessor, and fear for his life, did as he was bid. Thus a poor old man of seventy! a Monarch whose infirmities were the result of old age, fell beneath the hand of a Nero! And why? Because the English Government did not attempt to save

him, and maintain their character for humanity by assisting the helpless and unfortunate. If the troops at Anoushpahur had only put on the appearance of moving to the King's assistance, it would have saved his eyes, his person from insult, his kingdom, and even the persons of his daughters and wives from the lust and barbarity of a brute, an ungrateful brute, and his horrid gang!—What must be the feelings of a generous mind to hear of such acts of cruelty!

Gholam Khadur after this gave up the palace to pillage, and went to the King's Zannana (the residence of his women) and insulted the ladies; tore their jewels from their noses and ears, and off their arms and legs. As he had lived with the King, he was well acquainted with the different places where the King's treasures were hid: he dug up the floor of the King's own bed-room, and found there two chests, containing in specie 120,000 gold mohurs, or 192,000*l.* Sterling; this he took, and vast sums more. To get at the hidden jewels of the women, he practised one of the deepest schemes of villainy that ever was thought of. He ordered, the third day after these horrid cruelties, that all the King's ladies and daughters should come and pay their respects to him, and promised to set those free who could please him by their appearance and dress. The innocent, unthinking women, brought out their jewels, and adorned themselves in their richest attires to please this savage. Gholam Khadur ordered them to be conveyed into a hall, where he had prepared common dresses for them; these dresses he made the women put on, by the assistance of Eunuchs, and took possession of their rich dresses and jewels, and sent them home to the palace, to lament their loss, and curse his treachery.—Gholam Khadur did not even stop here, but insulted the Princesses, by making them dance and sing, and for their compliance rewarded them with a few strokes with his slipper. The Mussulmen hold dancing and singing in a high degree of contempt, much more so than the ancient Romans: they consider a dancer or singer as the dregs of society. Then what must have been the feelings of these Princesses! what must they have suffered, to see themselves insulted and maltreated by a man whose life their father had saved? Is it possible that human beings can be so wicked? The most beautiful of the King's daughters, Mobaruck ul Moulk, was brought to this tyrant to gratify his lust. Like a second Sextus, he wished to soothe her into a compliance to his wish: it failed—she resisted, and swore she would resist to the last drop of her blood. He attempted to practise force; she, pushed to despair, like a Lueretia, drew out a hidden knife, and stabbed herself. Here was virtue in the superlative degree—"more than man in the shape of a woman!" Oh, that she had first plunged it in the bosom of the brute!

Scindia soon after this came to the assistance of the King, rather to make him his prey.—Gholam Khadur fled, and took refuge in the fort of Agra, a large city about 150 miles from Delhi.—Scindia's troops besieged him there. Perceiving at last that he must be taken if he continued in the forts he took the advantage of a dark night, stuffed his saddle with a large stock of precious stones, took a few followers, and fled from the fort towards Persia.

Unluckily for him, he fell off his horse the second night after his flight; by this means a party of horse, which had been sent in pursuit of him, came up with him, and took him prisoner: his horse and the precious saddle have not been heard of. Gholam Khadur was brought to Scindia, who, after

after exposing him for some time in irons, and some time in a cage, punished him in the manner he deserved—his ears, his nose, his hands and his feet were cut off, and his eyes taken out, and he was allowed to expire in that state—a very proper reward for his cruelty and villainy!

The King has now nothing but a name: Scindia, under pretence of guarding, has taken his kingdom from him, and allows him 250 rupees, or 251. per day, and 200 servants. Thus is he dwindled! I arrived at Delhi about a month after this tragic scene! Tragic it is of the first magnitude. The night the Greeks set Troy in flames could not have been more dreadful to behold; not even the scenes of horror and bloodshed which ensued when Rome was given up to the cruelty of Sylla and his gang! While I have been here I have made it my principal object to get every information I could, and such as was to be relied on, and received the above account from men who were spectators of most of the acts, and were obliged to stand neuter. The Nawab of Lucknow's Ambassador, Lotufalli Khan, has been my chief source: he is a very intelligent man, an Abyssinian by birth, and was an eye-witness to most of the transactions, although he had orders not to interfere, because the English Government would not. Surely it could not have cost Lord Cornwallis much to have given him some help. If the troops had only put on the appearance of moving, the bloody villain Gholam Khadur would have fled. He was quite amazed at his good fortune, and thought the Heavens had conspired to assist him.

When I rode through the streets of Delhi on my entry with some other Europeans, the people called out in their language, "Now the Europeans, are come to succour our unfortunate Monarch! You had better go back, Gentlemen; we will not give you thanks for what you can do now. Although you are very wise and very good, yet you cannot replace the King's eyes—you cannot wipe off the insult he and his family have received." A severe reflection! I could hardly refrain from tears when I pictured to my mind the King's situation: although he deserved to be punished for his treachery, yet there ought to be great allowance made for his age. His conduct marked a wish to save his riches, and not to expose his person. This is merely the effect of age. He was actuated by avarice, the most despicable of all human failings; he might also have imagined that Khadur had a scheme to betray him.

I wished to go and see him, but shuddered at the idea.—What could I see? A poor and unfortunate old man, once a sovereign of a large kingdom, bending beneath his load of years—his face a horrid spectacle! Sockets mangled to tear out his eyes! Surrounded by a train of young men in rags, once Princes! Silent, with the strongest marks of grief in their countenances! What heart could stand such a sight!

The following is a translation of a Persian Ode which Shaw Allum pronounced from the throne after the loss of his eyes. The translation has nothing to boast of, but that I have adhered rigidly to the original—you may think too much so. The Ode has lost much of its pathetic fire and its eloquence in passing through my pen; but translations, like transplanted plants, almost always degenerate: there may be a few instances to the contrary, yet it is an universal complaint. The Ode seems to have been spoken by one whose ideas flowed beyond his powers of expressing them.—It seems to be highly incoherent; yet there is to be seen a truly pathetic and noble spirit

spirit in it, which required great command of language to express clearly. It is rather pompous in some parts, but that, you know, is always the case in all eastern productions.

TRANSLATION OF AN ODE,

Spoken by SHAW ALLUM, KING of DELHI, after the loss of his EYES.

A TEMPEST of misfortunes has risen to overwhelm me—it has scattered my throne in the air.—I was once the light of Kings, but have now, alas ! lost my lustre. Fate has robbed me of my eyes—Well ! it has delivered me from the painful necessity of beholding another enjoy my crown. The condition of the Holy Brothers, when they were persecuted by Yazud, is similar to mine—misfortunes were allotted me at my birth. My riches were my evil ; but thanks to the Almighty, they are vanished. A young Ufghan has overturned my regality. Who have I to assist me but God ? I committed a crime—its punishment I now feel. The Almighty I trust will pardon me. A dependant of many years has ruined me—he has speedily received his due. I have been amassing for these fifty years food for my children—this has been wrested from me, and I am left a beggar. Moghols and Ufghans have betrayed me.—Quickly they stepped out to my ruin—they swore to be faithful—how rigidly have they adhered to their oaths ! I fed a young serpent, and it has been anxious to suck my blood. I had beautiful angels—they are all taken away from me except Mobaruck Mahul. I consider the English and Assufoud Dowla as my warm friends—If they had assisted me, it would not have been doing too much. Madajee Scindia is the comfort and darling of my heart—he is ready to punish the injuries done me. Go ! carry an account of My sufferings to the Nawab Vazeer. Timur Shaw wishes to be related to me—he may succeed if he will undertake to remove my ills. It is grievous that neither prince, peer, nor beggar will lament my fate. I am now sunk in the abyss of darkness, but hope to rise illuminated through the assistance of Providence.

Sur le Commerce de l'Inde dans les premiers Siècles. Extrait du Voyage de M. BRUCE.

PLUS on remonte, dit M. Bruce, dans l'histoire des nations orientales, plus on a lieu d'être étonné au récit de leurs immenses richesses et de leur magnificence. Les personnes qui lisent l'histoire de l'Egypte, sont comme les voyageurs qui parcourent les villes antiques et désertes, où tout est palais, temple, et où il ne reste pas la moindre trace d'une demeure ordinaire. Aussi tous les anciens écrivains qui parlent de ces villes, aujourd'hui renversées et écrasées, ne font mention que de leur puissance, de leur splendeur, de leur opulence, et du luxe qui en étoit la suite ordinaire, sans nous laisser un fil, par le moyen duquel nous puissions pénétrer à la source, d'où découloient ces étonnantes richesses, sans nous mettre seulement à portée d'arriver à une époque où les Egyptiens étoient faibles et pauvres, ou du moins dans un état de médiocrité, et au même rang que les nations de l'Europe.

L'Ecriture-Sainte, la plus ancienne et la plus croyable de toutes les histoires, représente la Palestine, dont elle traite particulièrement, non-seulement comme remplie dans les premiers âges de nations puissances et policées, mais aussi comme possédant de l'or et de l'argent, en bien plus grande proportion qu'on n'en pourroit trouver de nos jours dans aucun état de l'Europe, quoiqu'elle soit maîtresse des contrées si riches de ce nouveau monde qui fournit abondamment de l'or et de l'argent à l'ancien. Cependant la Palestine, réduite aux productions de son sol et à ses propres ressources, n'est qu'une contrée fort pauvre, et elle auroit toujours été de même, sans quelques liaisons extraordinaires avec d'autres pays. Il n'y a jamais eu dans son territoire de mines d'or ni d'argent, et quoiqu'à certaines époques, il paroisse que la population en ait été diminuée, les récoltes n'ont jamais suffi pour nourrir ses habitans, quelque peu nombreux qu'ils fussent.

La guerre dissipe les richesses dans le moment même où on les acquiert; mais le commerce bien entendu, soutenu avec constance et avec droiture, exercé avec exactitude et économie, est le seul moyen qui puisse toujours enrichir un grand état; et cent mains occupées à manier la navette de tisserand seront d'un plus grand avantage pour leur pays, que dix mille autres qui ne sauront manier que la lance et le bouclier.

Quiconque parcourt l'histoire des plus anciennes nations, voit que les richesses et le pouvoir ont pris naissance dans l'orient; que de-là elles ont fait des progrès insensiblement vers l'occident, en s'étendant à la fois au septentrion et au midi. On verra en même tems que les richesses et la population des peuples ont toujours diminué, en raison de l'abandon du commerce; et ces observations doivent rappeler à tous les esprits judicieux une vérité constamment prouvée dans l'arrangement de tout ce qui compose l'univers, c'est que Dieu se sert des moindres causes et des plus petits moyens pour opérer les plus grands effets. Dans ses mains un grain de poivre est le fondement du pouvoir, de la gloire et de l'opulence de l'Inde. Il fait naître un gland, et par le moyen du chêne qui en provient; les richesses et le pouvoir de l'Inde sont bientôt communiqués à des nations, qu'un espace immense de mer a séparé d'elle.

La providence a placé les habitans de la péninsule de l'Inde dans un climat qui a de grands inconvéniens. La partie où l'air est libre, pur et salubre est couverte de montagnes stériles et escarpées, et en certains tems de l'année, il y tombe des torrens de pluie qui viennent inonder les plaines fertiles qui sont au-dessous. A peine ces pluies ont-elles cessé, qu'un soleil brûlant leur succède; et ses effets sont tels, que les hommes de ces contrées en deviennent foibles, éternés et incapables des travaux qu'exige l'agriculture. Ces plaines unies sont traversées par de grands fleuves et des rivières, qui, n'ayant que peu de pente, coulent lentement dans les prairies, dont le sol est gras et noir, laissent des eaux stagnantes en beaucoup d'endroits, charrient abondamment des débris d'arbres et de plantes, et remplissent l'air d'exhalaisons putrides. Le riz même la nourriture ordinaire de ces contrées, leur aliment le plus sûr et le plus cher, ne peut croître que lorsqu'on inonde les champs où on le sème, et par ce moyen, il les rend pendant plusieurs mois inhabitables. La providence a ainsi ordonné les choses; mais toujours infallible dans sa sagesse, elle a amplement dédommagé les peuples de l'Inde.

Ils ne sont point en état de supporter les fatigues du labourage, ni leurs terres

terres ne sont point propres à une culture ordinaire : mais le pays produit une grande diversité d'épicerie, et sur-tout une petite graine, qu'on nomme poivre, et qu'on regarde avec raison comme celle de toutes, qui est la plus amie de la santé des hommes. Le poivre croît spontanément, et est recueilli sans peine. C'étoit autrefois un remède excellent pour les maladies du pays, et un grand moyen de richesses, par la vente qu'on en faisoit aux étrangers. Cette espèce d'épicerie ne vient que dans l'Inde, quoiqu'elle soit également utile dans toutes les régions insalubres, et malheureusement sujettes aux mêmes maladies. La nature n'a pas placé par-tout comme dans l'Inde, le remède à côté du mal ; mais en forçant un homme d'avoir besoin de l'autre, elle a sagement préparé le bonheur du genre humain en général. Dans l'Inde et dans les climats pécilleux, on n'emploie pas le poivre en petite quantité, mais on le consomme presque comme du pain.

La nature n'a pas été moins favorable aux Indiens, pour ce qui concerne les vêtements. Le ver à soie, sans que les hommes le soignent beaucoup, sans presque avoir besoin de leur secours, leur fournit une qui est à-la-fois la plus douce, la plus légère, la plus brillante, et conséquemment la mieux assortie aux climats chauds. Ils ont aussi le coton, production végétale, qui croît autour d'eux en abondance, sans exiger aucun travail, et qui peut être considérée comme égalant presque la soie à beaucoup d'égards, et lui étant supérieure à quelques autres. Le coton est d'ailleurs moins cher et d'un usage plus général. Chaque arbre de l'Inde produit sans culture des fruits excellens. Chaque arbre donne un ombrage agréable, sous lequel avec une légère navette de roseau à la main, les habitans peuvent passer leur vie dans les délices, occupés à jouir raisonnablement et tranquillement, et fabriquant leurs étoffes, pour leur avantage personnel, pour les besoins de leur famille et pour la richesse de leur patrie.

Cependant, quelqu'abondantes que fussent leurs épicerie, quelque quantité qu'ils en consommassent eux-mêmes, et quelque quantité d'étoffes qu'ils employassent pour eux, il leur en restoit tant, qu'ils furent naturellement induits à chercher des objets contre lesquels ils pussent troquer leur superflu. Ils voulurent l'employer à se procurer des choses que la nature leur avoit peut-être sagement refusées, et dont par légèreté, par goût de luxe, ou du moins sans beaucoup de nécessité, leur imagination leur avoit créé le besoin.

Loin d'eux, et à l'occident de leur pays, mais sur le même continent, étoit la péninsule de l'Arabie, séparée par un long désert et une côte dangereuse. L'Arabie ne produisoit point d'épicerie, quoique la nature soumit les habitans aux mêmes maladies, qui régnoient dans l'Inde ; mais le climat étoit absolument semblable, et conséquemment le grand usage de ces végétaux échauffans étoit aussi nécessaire dans l'Arabie que dans l'Inde, où ils croissent.

Il est vrai aussi que l'Arabie n'étoit point totalement abandonnée à l'insalubrité de son climat. La nature y avoit placé la mirre et l'encens, qui, employés en parfums et en fumigations, sont de puissans antiseptiques, mais dont on se sert plutôt comme de préservatifs, que comme de remèdes propres à combattre une maladie qui a déjà fait des progrès. Ces productions étoient d'ailleurs montées à un prix qu'aujourd'hui nous ne pouvons concevoir, mais qui pourtant ne diminuoit jamais, quelque chose qui arrivoit dans le pays où on le recueilloit.

Le baume étoit aussi une production de l'Arabie. On le vendoit toujours très

très cher, et le prix s'en est soutenu dans l'Orient jusqu'aux derniers siècles. Quand les Vénitiens faisoient le commerce des Indes par la voie d'Alexandrie, le baume valoit encore son poids en or. Il croît toujours dans le même lieu, et je pense, dans la même quantité qu'il croissoit jadis; mais par plusieurs raisons connues, il est maintenant de peu de valeur.

Account of Thomas Stuckley, and Martin Tamayo.

From *D Israel's Curiosities of Literature.*

IT is not every one, whose temerity and whose ambition are equal to the adventurous heroism of

* Macedonia's Madman, and the Swede;*

whose name is handed down to posterity. Many an Alexander, and many a Charles, have been known only to their few followers, and have displayed their daring spirit in limits too narrow to engage the attention of the historian. The character of such an adventurer is recorded by Fuller. With the pages of this writer, few of my readers are familiar; I shall therefore offer the picture of an Alexander, which, if not drawn as large as life, is at least a full length in miniature.

In the county of Devon, he notices one Thomas Stuckley, of whom, he says; 'Were he alive, he would be highly offended to be ranked under any other topic than that of Princes. He was a younger brother of an ancient wealthy family, being one of good parts, but valued the less by others, because overprized by himself. Having prodigally mis-spent his patrimony, he entered on several projects, and first pitched upon peopling of Florida, then newly found out in the West-Indies. So confident was his ambition, that he blushed not to tell Queen Elizabeth, that he preferred rather to be the sovereign of a mole-hill, than the highest subject to the greatest King in Christendom; adding moreover, that he was assured he should be a prince before his death.—I hope (said Queen Elizabeth) I shall hear from you when you are stated in your principality.—I will write to you (quoth Stuckley) In what language? (said the Queen.) He returned—In the style of princes; * To our dear sister.'

It appears that his project of the Florida expedition failed for want of money, and, having been disappointed in some affairs in Ireland, he formed in his mind a treasonable conspiracy, to pursue which he passed over into Italy. He soon won the favour of Pope Pius the Fifth, and even persuaded him that with three thousand men he could beat the English out of Ireland. His Holiness, whose infallibility (as Fuller archly observes) was doubted on this occasion, did all he could to encourage his adventurous spirit; but this chiefly consisted in bestowing on him the titles of the kingdom, which he had not yet conquered. At length he was furnished with eight hundred men, paid by the King of Spain for the Irish expedition.

Our entertaining historian proceeds to tell, 'In his passage, Stuckley landed at Portugal, just when Sebastian, the King thereof, with two Moorish Kings were undertaking a voyage into Africa. Stuckley was persuaded to accompany them. Some thought he gave up his Irish design, partly because he was loth to be pent up in an island, (the continent of Africa afford-

ing more elbow room for his achievements) partly because, so mutable his mind, he ever loved the last project (as mothers the youngest child) best. Others conceived he took this African jaunt in order to practice for his Irish design; such his confidence of conquest, that his breakfast on the Turks would the better enable him to dine on the english in Ireland.'

To conclude; Sebastian against the advice of Stuckley, would immediately give battle, though the army was in great need of refreshment. He and his friends were wholly defeated, and Stuckley with his 800 men, perished, fighting courageously; on which Fuller writes two verses,

'A fatal fight, wherein one day was slain,

'Three Kings that were, and One that would be slain.'

It was thus a young Alexander was crushed, when he was just bursting from the shell.

The following singular narrative may be added to this article. I transcribe it from Collier's appendix to Moreri's dictionary; it is to be found originally in the history of the Duke of Alva. The obscure hero like another David, attacked and vanquished a Goliath.

'Martin Tamayo was a Spanish centinel, who served in Germany in the Emperor Charles Vth's army. This man in the year 1546, made himself famous by his bravery, and by a sedition, of which he was very near being the occasion. The Emperor's troops being weaker than those of the protestants, commanded by the Landgrave of Hesse, were encamped before the enemy near Ingolstadt. A rebel of gigantic size, who took himself for the hero of the age, came strutting out every day between the two camps with a halbert in his hand, and offered to fight single with the best man in the imperial army. Charles V. forbid all his men to undertake the challenge upon pain of death. Not that he thought the fellow so formidable, but he was afraid, that in case one of his soldiers should be worsted, the rest might be intimidated, and draw some unlucky presage from the misadventure. This sanfaron came braving the army every day, and, coming up to the Spanish quarters, reproached them with cowardice, in very gross language. Tamayo, who was only a common soldier, in a regiment of his nation, could not bear the insolence of this new Goliath; he snatched a halbert from one of his comrades, and, edging along the entrenchments, attacked the challenger, and, without receiving a wound, drove his halbert into his throat, and laid him sprawling, and drawing the vanquished man's sword, cut off his head and carried it into the camp. He likewise presented it to His Majesty, and, falling at his feet, begged his life. The Emperor had no regard to Tamayo's bravery; and considering nothing but the ill consequences of the example, ordered him to be shot. All the chief officers of the army interceded for this heroic man: they suggested to his Majesty, that it was not advisable to ruffle the men at this juncture, and especially not the Spaniards, who were the choice of his troops, and would be extremely out of temper in case any contempt should be put upon them; that it was dangerous to use severity as things stood, or to punish a noble exploit as if it was a crime; and that if brave people were treated with such rigour, the whole army would grow languid and negligent in their duty. The prince of Hungary, the Cardinal Farnese, the Duke of Parma, &c. in a word, all those that had rank from birth, employment, or reputation, to give them liberty of speech, begged the Emperor, though he might not reward this
brave

brave man, yet at least to pardon him. The Emperor continued inexorable, and resolved on the execution of this unhappy person; who, either out of stomach, or greatness, refused to ask pardon any more, after sentence of death was pronounced against him. When he was led to the place of execution, he carried the challenger's head in his hand, and shewing it to his comrades, put them in mind of the crime for which he was to suffer. He likewise offered them the sword taken from the enemy, and desired them to run him through with it, that no loyal subject might reproach the Emperor with revenging the death of those heretics who had revolted against him. In short, when his cap was pulled over his eyes, and the minute for shooting was come, the Spaniards to the number of nine thousand broke out into a mutiny, and threatened the Emperor with the last extremities, unless he gave his pardon to so brave a man. This seditious menacing affected Charles V. who referred the decision of this affair to his general the Duke of Alva; this Duke, roughly humoured as he was, was forced to give way to necessity, and pardon Tamayo, who then quitted the service, and returned to Spain.

Abregé d'un Discours sur l'importance de la Continuation des observations astronomiques; par M. Melanderhjelm, Président de l'Accadémie des sciences de Suede.

Ce discours, aussi savant qu'intéressant, commence par l'histoire de l'origine de l'astronomie et de ses diverses destinées. — Les plus grands obstacles que les sciences avoient à vaincre à leur renaissance, ce furent la philosophie aristotélicienne, et l'ignorance des prétendus théologiens du moyen-âge. La première, qui prenoit des mots pour les choses, se contentoit de définir le système du monde comme un assemblage immuable d'ordre et de perfection, au-dessus de l'entendement humain; et la seconde alla jusqu'à solliciter des décrets contre le mouvement de la terre autour du soleil. Scheiner, religieux Allemand, qui disputa à Galilée l'invention des télescopes de réfraction, ayant communiqué à son provincial la découverte qu'il avoit faite des taches du soleil, en reçut pour réponse: "Allez, mon fils, ne vous laissez pas tromper. J'ai lu mon Aristote d'un bout à l'autre, et jamais je n'y ai vu quelque chose de pareil; soyez assuré que c'est une illusion, et que les taches que vous croyez voir au soleil, ne sont que dans vos lunettes ou dans votre imagination." — On connoit les persécutions auxquelles Galilée s'exposa en publiant son *Système cosmique*, où il prit la défense de l'astronomie nouvelle. — Après avoir tracé un tableau des progrès étonnans de cette science, M. Melanderhjelm il témoigne lui-même quelque crainte, qu'on ne regarde, un jour, comme peu nécessaire de continuer des observations aussi assidues que jusqu'ici sur les mouvemens des corps célestes, puisqu'il pourroit paroître impossible d'étendre plus loin nos connoissances dans l'astronomie; mais c'est le degré de perfection même, dit-il, où la science est parvenue, qui rendra, dans tous les tems, les observations d'autant plus intéressantes, et même nécessaires. Le mouvement des corps célestes étant quelquefois troublé par des causes qui tiennent à la nature; un corps ainsi plus ou moins déplacé, ne revient jamais exactement dans la même position où il étoit auparavant, et plusieurs équations très-pe-

tites et presque imperceptibles pour une période de peu d'étendue, de même qu'indéterminables par la nature du problème, deviennent considérables par le laps du tems, et s'écartent des tables astronomiques qui, pour le tems présent, ont toute l'exactitude requise. Lorsque, par exemple, pour déterminer le mouvement moyen des planètes, on a comparé des observations faites à des époques éloignées, on a trouvé le mouvement moyen de Saturne sujet à une retardation, et celui de Jupiter à une accélération, toutes deux peu considérables, à la vérité, mais qui à la longue deviennent d'une grande conséquence pour la théorie de ces planètes. La loi de la gravitation étant la source d'où l'on a tiré presque tous les effets remarquables dans le système planétaire, aussi bien que la méthode de calculer leur grandeur, il restoit de régler, d'après la même loi, ces équations séculaires, et examiner à quel point la théorie se trouve d'accord avec les observations. C'est ce qu'a fait *M. de la Place*, en mettant en évidence que les variations observées dans le mouvement de Saturne, et qu'un astronome célèbre avoit prises pour un dérangement accidentel ou apparent, sont très-réelles, et dépendent d'inégalités considérables qu'il a découvertes dans l'orbite de cette planète, aussi bien que dans celle de Jupiter, et dont la période va au-delà de neuf cents ans. *M. Melanderhjelm* donne ici un aperçu de ces équations séculaires déterminées par *M. de la Place*, et l'on voit aisément combien d'ouvrage il reste encore aux astronomes à venir, pour vérifier tous ces calculs. Il ne suffit pas d'observer continuellement Saturne et Jupiter pendant la première période de neuf siècles, et confronter les équations en question avec la théorie de *M. de la Place*, il faut encore répéter les mêmes observations pendant plusieurs périodes semblables, pour s'assurer s'il ne se présente point encore de nouvelles inégalités plus petites que celles qu'on a déjà remarquées, mais qui, après une longue suite de siècles, peuvent devenir remarquables, donner matière à de nouveaux calculs, et fournir de nouvelles preuves de la loi générale du mouvement des corps célestes.

Cette attention continuelle, que l'auteur recommande aux astronomes, ne doit pas se borner aux seules planètes; les étoiles fixes ont aussi leurs variations, quoique moins sensibles que celles des autres. Sans parler des changemens qui dépendent de précession, de mutation, d'aberration, de l'obliquité de l'écliptique, &c. qui ne sont tous qu'apparens; il y a long-tems qu'on a remarqué dans leurs positions des changemens qui ne peuvent être expliqués que par un mouvement réel et particulier à ces étoiles, regardées autrefois comme fixes et immuables. Ces changemens, qui ne se font ni dans la même direction ni dans le même ordre, et qu'on ne sauroit ainsi regarder comme des effets d'une même cause, deviendront des objets de l'attention continuelle des astronomes, pour en marquer les positions successives, chacune pour son tems, avec l'attention la plus scrupuleuse, afin d'avoir quelque chose de fixe à quoi rapporter les autres phénomènes qui se présentent si souvent entre notre région et celle des étoiles.

Ici l'auteur prend l'occasion de parler des verres optiques inventés au commencement du siècle dernier, et qui ont enrichi l'astronomie de tant de découvertes. Par ce nouveau secours les astronomes voyoient l'univers s'agrandir sous leurs yeux, et les corps célestes se multiplier à l'infini. Le télescope de Galilée, qui n'agrandissoit encore les objets que jusqu'à 33 fois, fit pourtant découvrir les taches du soleil, qui ont servi à calculer la rotation autour de son axe, les satellites de Jupiter, et même quelque chose de

de l'anneau de Saturne, vu depuis plus clairement par les fameux verres de *Dominique Cassini* et de *Huigens*, dont le foyer étoit de 100 à 200 pieds, et avec lesquels on a aussi découvert les satellites de Saturne. Le ciel étoilé s'agrandit dans la même proportion. La seule constellation des *Pleyades*, qui ne présente à l'œil nud que six étoiles, en offre déjà au-delà de 70 bien distinctes, et à mesure que les télescopes ont été perfectionnés, ce nombre a toujours augmenté. On sait que ces instrumens doivent leur dernière perfection au célèbre *Herschel*. Avec des télescopes qui agrandissent un objet jusqu'à 6000 fois, il a vu augmenter à proportion le nombre des corps célestes, et l'on sait à présent que ce qu'on nommoit autrefois des étoiles nébuleuses, ne sont que des groupes immenses de soleils, dont la lumière ne peut venir jusqu'à nous à cause de leur grand éloignement. Le monde planétaire doit aussi au même savant, outre la découverte de la nouvelle planète qui porte son nom, deux encore, celles des satellites de la même planète, observés pour la première fois en 1787, et de deux nouveaux satellites de Saturne, dont le dernier, découvert en 1789, est le plus proche de la planète, et fait sa révolution en huit heures et quelques minutes.—La lune n'a pas été oubliée dans les recherches de M. *Herschel*. On sait qu'il y a même observé des volcans. Et lorsque l'on considère que la distance de cette planète de la nôtre, n'est que d'à peu-près de 110.000 lieues de France, on conçoit aisément qu'un télescope qui agrandit 6000 fois doit donner à l'œil de l'observateur la même puissance, que s'il n'étoit qu'à un éloignement d'environ 18 lieues, et à cette distance il est très possible de voir la flamme brillante d'un volcan; celle de l'*Étna* se voit quelquefois de plus loin encore.

Le tableau général que M. *Melanderhjelm* nous offre du ciel, est d'une grandeur qui doit remplir l'ame d'un étonnement au-dessus de toute expression. Nous regrettons de ne pouvoir le donner en entier, mais quelques traits détachés pourront suffire pour en donner une idée à nos lecteurs. « Nous savons à-peu-près de combien de millions de lieues le soleil est éloigné de la terre, que l'étoile fixe la plus proche de nous, est à une distance de 200,000 fois plus grande, et les étoiles qui ne nous paroissent que de la sixième grandeur, doivent par conséquent être six fois plus éloignées encore. Continuons ce même calcul jusqu'aux étoiles qui ne sont visibles que par le moyen du dernier télescope de *Herschel*, et jugeons de leur énorme distance. Or, il est plus que probable, que si les télescopes pouvoient être perfectionnés au point d'agrandir les objets encore 6000 fois plus et au-delà que ne fait le télescope de *Herschel*, de nouvelles étoiles nous deviendroient visibles à la même proportion; il faut donc avouer, que si le nombre des ces corps et l'espace qu'ils occupent ne sont pas infinis, c'est du moins une étendue qui surpasse tous les efforts de notre compréhension.—Comme la raison s'oppose à l'idée d'un univers infini, il faut s'imaginer que les corps célestes les plus proches des limites du monde sont attirés au système général, sans qu'aucune action contraire trouble l'effet de cette attraction. Et pour maintenir la marche d'une machine aussi énorme, l'auteur regarde comme très-vraisemblable, que tous ces soleils qui remplissent l'immensité du ciel, sont autant des planètes par rapport à un centre commun, qui pourroit fort bien, selon l'idée de *Lambert*, être occupé par un grand corps obscur, et par conséquent invisible, mais doué de la force attractive nécessaire pour exercer sur le système général la même influence, que nous voyons notre soleil exercer

ercer sur le système partiel dont il est le centre. Les exemples que nous connoissons déjà de la loi de la gravitation, sont suffisans pour en indiquer l'application générale.

Some Account of ROBERT MERRY, ESQ. the Celebrated English Poet, from the European Magazine.

ROBERT MERRY, Esq. was born in London in April 1755, and is descended in a right line from Henry Merry, who was knighted by James the First, at Whitehall. Mr. Merry's father never followed any trade or profession, but was Governor of the Hudson's Bay Company. His grand father was a Captain in the Royal Navy, and one of the elder brethren of the Trinity House. He established the commerce of the Hudson's Bay Company upon the plan which it now pursues. He made a voyage himself to Hudson's Bay, and discovered the Island in the North Seas which still bears the name of Merry's Island. He also made a voyage to the East Indies, and was, perhaps, the first Englishman who returned home over land, in which expedition he encountered the most inconceivable hardships. Mr. Merry's mother (who is still living) was the eldest daughter of the late Chief Justice Willes, who presided for many years with great ability, in the Court of Common Pleas, and was for some time First Lord Commissioner of the Great Seal. He was the friend of Addison and of Gay, and contributed several Essays to the Spectator, one of which treats of the Mohawks. Mr. Merry was educated at Harrow, under Dr. Summer. The celebrated Dr. Parr was his private Tutor. From Harrow he went to Cambridge, and was entered of Christ's College—a College congenial to a poetic imagination, as it has the honor of having been the College at which the immortal Poet Milton was educated. He left Cambridge without taking any degree, and was afterwards entered of Lincoln's Inn by his father, but was never called to the Bar. Upon the death of his father he bought a commission in the horse-guards, and was for several years Adjutant and Lieutenant to the first troop, commanded by Lord Lothian. Mr. Merry quitted the service and went abroad, where he remained nearly eight years, during which time he visited most of the principal towns, of France, Switzerland, Italy, Germany and Holland. At Florence he stayed a considerable time, enamoured (as it is said) of a lady of distinguished rank and beauty. Here he studied the Italian language, and encouraged his favourite pursuit, poetry, and was elected a Member of the celebrated Academy Della Crusca, the name of which Academy he afterwards used as a signature to many Poems which have been favourably received by the public, and which excited a great number of imitators. When Mr. Merry observed this, he dropped his fictitious character, and has ever since published in his own name. Having passed the greater part of his life in what is called high company, and in the *beau monde*, he became disgusted with the follies and vices of the Noblesse, and is now a most strenuous friend to general liberty, and the common rights of mankind. Mr. Merry very lately married Miss BRUNTON, a very able and deserving actress, who has been long with good reason a favourite of the public, no less for her great professional merit, than for the excellence of her private character.

Mr.

Mr. Merry's principal publications are,
Some Poems in the *Florence Miscellany*.
Paulina; or, *The Russian Daughter*, a poem in two books.
Various Poems with the signature of *Della Crusca*.
Diversity, a Poem.
Lorenzo, a Tragedy.

The Laurel of Liberty, a Poem.

An Ode on the Recovery of his Majesty, recited by Mrs. Siddons at a Gala given by the Subscribers to Brookes's Club.

An Ode on the fourteenth of July, performed at the Crown and Anchor in 1791.

Mr. Merry in his manners and conversation is easy, elegant, and good humoured, uniting the knowledge of a scholar and a philosopher with the accomplishments of a gentleman. He possesses most certainly great poetical talents, has a richness and a splendor of imagery, with a very ardent and glowing versification. He now and then in his search after novelty of expression, is betrayed into obscurity. These specks, however, have been magnified into spots by some of the critics, but to so little purpose, that repeated editions of his poems are constantly called for.

In his Ode on the Fourteenth of July, there are flights of thought, and strength and poignancy of expression, that would not have disgraced Pindar or Tyrtæus. The language of *Lorenzo* is extremely poetical:—how beautiful is the speech of *Seraphina*, meditating on her lover, supposed to be dead!

Whither is flown thy spirit, lov'd Lorenzo?
What are its dear delights? Thinks it of me?
As thus I mourn in this sequester'd grove,
Perchance 'tis wasted by the Zephyr's wing
That fans my burning bosom, or it floats
Amidst these chrystal beamings of the moon,
To decorate the scene with silver glory.
Ah! 'twas thy soothing voice which stole but now
From yon lone cypress, in the plaintive song
Of Sorrow's favourite bird; for each sad swell
Had such a Heavenly and prevailing sweetness,
It charm'd my heart. Methinks at times I've seen thee
Melt into tears upon the flowers of morn,
And I have trac'd thy visionary step
O'er the grey lake at eve's unruffled hour.
Where'er thou art, cast one approving look
On this cold urn, which an unwearied love
Devotes to thy resemblance.—"

During the course of last winter Mr. Merry brought out a Comic Opera, under the title of the "*Magician no Conjurer*." It was acted four nights. Several of the airs in it were highly poetical. The difference made in one of them between the *Eagle* and the *Nightingale*, had great felicity of thought, and was quite original.

LETTRE d'un ami au comte PROSPER BALBO, contenant un précis des expériences de LOUIS GALVANI, de l'académie de Bologne, sur l'action de l'électricité dans les mouvemens musculaires; inséré dans la Bibliothèque de Turin, de l'année 1792. Mars, vol. I. pag. 261.

D'APRÈS l'observation de M. Cotugno, rapportée dans le *Journal encyclopédique de Bologne*, N° VIII, année 1786 (*), M. Vassali, membre de l'académie royale de Turin, conjectura que la nature avoit quelque moyen pour conserver et retenir l'électricité accumulée dans quelque partie du corps animal, et s'en servir dans ses besoins. L'auteur a fait ensuite des expériences imprimées en 1789, qui confirment la même opinion, et qui lui font conjecturer que cette électricité, en se condensant ou s'accumulant dans quelque partie de l'animal, peut produire les mêmes effets que ceux de la bouteille de Leyde, ou au moins d'analogues. Plusieurs physiciens avoient déjà pensé que le sang étoit animé du fluide électrique. D'autres croyent avec Bridon que le fluide nerveux est identique avec le fluide électrique; mais toutes ces opinions étoient de simples conjectures. Notre auteur, au contraire, ne raisonne que d'après des expériences faites avec la plus grande exactitude.

M. Galvani a encore été plus loin. Il a fourni aux médecins de nouveaux moyens, de guérir certaines maladies, et aux physiologistes de nouvelles vues sur les mouvemens musculaires. Cette découverte est due à un accident heureux. Il préparoit une grenouille dans un appartement où quelques-uns de ses amis s'amusoient à des expériences électriques. Dans l'instant qu'il touchoit un nerf de la grenouille avec un scalpel, quelqu'un tira une étincelle d'une chaîne électrique: tout le corps de la grenouille fut agité d'une violente contraction.

M. Galvani fut fort surpris, et croyant qu'il avoit enfoncé trop avant son scalpel, et qu'il avoit atteint le nerf, il le piqua réellement une seconde fois, et n'obtint aucun mouvement. Pour lors il toucha le nerf comme la première fois, en faisant tirer l'étincelle électrique, et les contractions recommencerent. Il répéta l'expérience une troisième fois, et les contractions n'eurent pas lieu. Mais il s'aperçut qu'il tenoit son scalpel par le manche qui étoit d'os, et par conséquent cohibant, c'est-à-dire, mauvais conducteur. Il répéta plusieurs fois l'expérience en touchant le nerf avec différens corps cohibans, et l'animal demeura toujours immobile. Mais les mouvemens musculaires recommencerent lorsque les nerfs furent touchés avec des corps déferens ou conducteurs.

Il attacha à un nerf un fil de fer assez long, et tirant pour lors l'étincelle, les mouvemens convulsifs recommencerent; ce qui lui fit appeller ce fil de fer *conducteur des nerfs*.

On substitua à ce conducteur un crochet également métallique fixé dans l'épine médullaire de la grenouille, et on plaça près de la machine tantôt la grenouille, tantôt le conducteur seul, la grenouille étant fort éloignée, et tou-

(*) M. Cotugno rapporte qu'un étudiant en médecine se sentant blessé au bas de la jambe y porta la main, et prit l'animal qui l'avoit mordu, lequel étoit une souris. Il l'étendit aussi tôt sur une table et la disséqua. Mais il fut fort surpris en touchant avec son scalpel le nerf intercostal ou diaphragmatique de l'animal, d'éprouver une commotion électrique assez forte pour lui engourdir la main. Il ne rapporte pas les circonstances de cette observation, que les faits suivans éclaircissent. *Note du traducteur.*

toujours on observoit des mouvemens. On les a même obtenus avec un conducteur isolé long de plus de deux cens pieds. Elles sont plus véhémentes si par le moyen d'un corps déferent les pieds de l'animal communiquent avec le sol : et dans les mêmes circonstances le phénomène étoit constant, soit que l'animal fût isolé ou non, soit que le conducteur des nerfs fût entortillé, en un mot, dans quelque direction que ce fût.

L'effet produit par les corps déferens qui communiquoient avec les pieds de l'animal, fait soupçonner que les corps déferens appliques aux muscles pouvoient causer ce mouvement contractile. On attachâ donc au muscle des fils métalliques que l'auteur appelle *conducteur des muscles*. Mais de quelque façon qu'on cherchât à susciter les mouvemens, si le conducteur des nerfs manquoit, tout étoit inutile.

On plaça l'animal préparé dessus un plan cohibant, sur lequel on disposa la conducteur des nerfs, de façon qu'il fût éloigné du nerf de plusieurs lignes, et même d'un pouce. D'abord que l'étincelle partit de la chaîne électrique, les membres de l'animal se contractèrent. La même chose arriva en plaçant l'animal sur un plan déferent, et les nerfs avec leur conducteur sur un plan cohibant. On n'y remarqua pas aucune différence lorsque le conducteur des nerfs fût couvert de cire d'Espagne dans toute sa longueur.

Il paroît à l'auteur, après l'examen qu'il a fait de la différence véhémence avec laquelle les convulsions s'exciterent, qu'il pouvoit déduire des rapports constants, c'est à dire, que les contractions musculaires sont en raison composée de la direction des forces de l'animal, de l'intensité de l'étincelle, de l'étendue des conducteurs des nerfs et des muscles, de l'isolement de l'animal, et de l'inverse des distances de la chaîne électrique ; quoique l'auteur avoue qu'il y a certain terme pour tous les élémens de cette proportion ; ainsi si une certaine étendue du conducteur des nerfs suffit pour le phénomène, celle-ci diminuée, les effets non-seulement ne diminuoient pas, mais cessoient, au contraire ils augmentent en augmentant cette étendue, mais seulement jusqu'à un certain point, au-delà duquel ils ne souffrent plus aucune altération.

On plaça sur le quarré de Franklin (le tableau magique) l'animal préparé. On tira une forte étincelle sans produire aucune commotion.

L'auteur ayant jusqu'à présent fait ses expériences avec l'électricité condensée ou positive, rechercha si elles réussiroient également avec l'électricité raréfiée ou négative.

Il isola l'animal préparé et un homme. Celui ci tira les étincelles des corps environnans, ce qui produisit les mêmes mouvemens dans l'animal. La même chose avoit lieu lorsqu'il faisoit communiquer les conducteurs des nerfs avec la face négative d'une bouteille de Leyde, de quelque manière qu'on tirât les étincelles, et également lorsqu'on chargeoit le quarré sur lequel l'animal reposoit, et qu'on tiroit les étincelles de la face inférieure. Il éprouva la même chose, 1^o avec l'électrophore en approchant l'animal des électromètres ; 2^o en plaçant les animaux dans des vaisseaux à une grande distance par les conducteurs des nerfs qui se distribuent a la surface du corps.

Il répéta les expériences sur des animaux vivans. Il sépara les nerfs cruraux des parties contiguës, et les ayant éloignés du muscle, il y appliqua le conducteur ; et lorsque la chaîne donnoit des étincelles, ou suscita des mouvemens dans la jambe correspondante. L'auteur assure que les mouvemens lui semblerent plus foibles que dans les autres animaux.

Dans toutes ces expériences les animaux communiquent par le moyen de l'air ambiant avec tout l'appareil électrique. Ainsi l'auteur rechercha s'il y auroit une différence dans le résultat, en interrompant la communication, ou en la supprimant tout-à-fait.

On plaça l'animal préparé sous un vaisseau de verre, et en tirant les étincelles il se contracta. On mit sur celui-ci plusieurs autres vaisseaux de verre, et en tirant l'étincelle on excita des mouvemens de contraction, toujours plus foibles en proportion du plus grand nombre de vaisseaux dont l'animal étoit couvert, et de la plus grande épaisseur des parois des vaisseaux. On mit encore l'animal dessous la cloche pneumatique, et que l'air en fût évacué ou non au moment qu'on tiroit les étincelles, on obtenoit toujours de mouvemens, mais bien différens.

Lorsqu'on approchoit les conducteurs des nerfs de la chaîne électrique, ou bien de celle de l'électrophore sans en tirer aucune étincelle, l'animal s'agitoit fortement.

Jusqu'ici les expériences avoient été faites sur les animaux à sang froid. L'auteur vouloit aussi faire des recherches sur les autres, et choisit des poulets et des brebis. Les résultats furent toujours les mêmes. Il avertit ici de la manière dont on doit préparer le nerf crural. Il faut le couper et le détacher de toutes les autres parties auxquelles s'applique le conducteur : lorsqu'il est ainsi préparé et qu'on tire l'étincelle, on a des mouvemens dans la jambe correspondante, soit que l'animal fût vivant, soit que la jambe fût séparée récemment de l'animal. Après beaucoup d'expériences l'auteur conclut que les animaux qui conviennent le plus à ces sortes d'expériences sont ceux qui sont plus âgés, et ceux dont les muscles sont plus blancs. Il dit que les chairs d'animaux sur lesquelles on a fait ces expériences se corrompent plus vite. Mais tous les phénomènes que nous venons d'exposer dépendent de la préparation de l'animal, sans quoi elles ne réussissent pas. Si on applique le conducteur au cerveau, aux muscles, ou bien si des nerfs on le prolonge jusqu'aux muscles dont les nerfs armés de conducteurs ne sont point détachés des parties contiguës, les mouvemens contractiles manquent tout-à-fait, on ils sont extrêmement foibles et languissans.

Après que l'auteur eut fait tant d'épreuves avec l'électricité artificielle, il imagina qu'il ne seroit pas infructueux de faire des recherches sur ce que produiroit l'électricité naturelle. A cet effet il éleva un conducteur atmosphérique sur le toit de sa maison, duquel, suivant la coutume, descendoit dans la chambre un fil métallique; il suspendoit à ce fil, au moyen des conducteurs des nerfs, soit des animaux préparés à sang froid, soit d'autres, et il attachoit des fils métalliques à leurs jambes, de façon qu'ils se prolonge-oient sur le sol. Toutes les fois qu'il faisoit des éclairs, il s'excitoit dans ces animaux de forts mouvemens contractiles qui précédoient le tonnerre, et répondoient à l'intensité et à la multiplicité du tonnerre, et quand même il n'y avoit point d'éclair, on voyoit les mêmes mouvemens toutes les fois qu'il passoit sur l'appareil un nuage orageux. Lorsqu'il y avoit des éclairs, et que le ciel étoit serein, l'animal ne donnoit aucun mouvement.

Jusqu'à présent l'auteur n'a parlé que de l'électricité étrangère, pour ainsi dire, au corps de l'animal. Un autre hasard l'engagea à porter ses vues sur l'électricité propre et inhérente aux animaux.

Il avoit quelques grenouilles suspendues par le moyen de ses crochets métalliques fixés dans l'épine du dos, sur une terrasse ou balcon en fer qui étoit

au tour de jardin. Plusieurs fois il observa que ces animaux donnoient des marques de contraction. D'abord l'auteur soupçonna que ces mouvemens étoient dû à quelques changemens dans l'atmosphère. Mais après un sérieux examen, il s'aperçut qu'il se trompoit ; car ayant placé dans sa chambre, dessus un plan de fer, un animal préparé, et avec les crochets fixés dans l'épine du dos, le comprimant contre le plan même, il vit avec surprise se reproduire les mêmes mouvemens qu'il avoit observés dans les animaux qui étoient suspendus à la terrasse. Faisant ensuite usage de différens métaux, il les éprouva en tems différens, et en des jours assez différens. Il obtint toujours les mêmes résultats, excepté que les mouvemens de contraction varioient suivant la diversité des métaux. Il trouva que l'argent étoit meilleur que tous les autres. Il tenta les mêmes épreuves avec les corps cohibans, mais toujours sans succès. De là l'auteur commença à soupçonner que l'animal avoit vraiment une électricité propre. Ce soupçon devint plus fort en considérant que le fluide nerveux circule des nerfs aux muscles, dans le tems qu'arrive ce phénomène, presque comme la circulation de l'électricité artificielle dans la bouteille de Leyde. C'est l'observation suivante qui lui fit naître cette idée.

Pendant qu'il tenoit avec une main par le crochet l'animal préparé, de façon qu'il touchât avec les pieds le fond d'une petite bassine d'argent, avec l'autre main il frappoit le plan sur lequel posoient les pieds de l'animal sans y faire attention ; il s'excita de véhémentes contractions par tout le corps de l'animal, lesquelles se renouvelèrent toutes les fois qu'il faisoit les mêmes mouvemens. Lorsque quelqu'un tenoit la grenouille préparée, et un autre frappoit la bassine, l'animal restoit immobile. Il étoit toujours nécessaire qu'il y eût une communication, et l'interruption arrêtoit toute espèce de mouvement.

L'auteur s'étant aperçu de la nécessité de cette communication, entreprit une suite d'expériences à ce sujet. Il étendit sur un plan cohibant la grenouille préparée, et porta une extrémité de l'arc conducteur de l'excitateur sur le crochet, et l'autre extrémité aux pieds ou aux muscles de la jambe de l'animal, et il y eut aussitôt une contraction. Si l'arc conducteur est interrompu par un corps cohibant, la grenouille demeure immobile.

Lorsqu'on tient la grenouille préparée suspendue par l'extrémité du pied, que le crochet touche au plat d'argent, et qu'en même tems l'autre jambe touche ce plat, aussitôt cette jambe se contracte avec force, s'élève et s'abaisse ; ce qui fait une espèce de pendule électrique. Il s'aperçut que les différens métaux n'étoient indifférens pour la réussite de cette expérience. Si le plan, le crochet et l'arc conducteur sont tous de fer, les mouvemens sont foibles, et même ils manquent tout-à-fait. Que si l'un est de fer, et l'autre de cuivre, ou encore mieux d'argent, le mouvement musculaire s'excite tout de suite, et continue beaucoup plus long-tems.*

Y 2

Comme

* Depuis ce tems-là M. Valli a confirmé par un grand nombre d'expériences qu'il a répétées à Paris, d'abord chez M. Delaméthérie, et ensuite devant M. M. les commissaires de l'Académie des sciences, qu'en faisant l'armature des nerfs et des muscles, et le conducteur ou excitateur d'un métal parfaitement semblable, on obtient aucun mouvement. Prenons pour exemple le plomb : si on arme les nerfs et les muscles d'une grenouille avec des lambs du même plomb, et qu'on se serve d'un excitateur du même métal, l'animal n'éprouve aucune contraction ; mais si on s'emploie de plomb de différente nature, on aura quelques mouvemens.

Comme la circulation suppose deux électricités contraires, l'une plus condensée (ou positive) et l'autre moins, l'auteur pense qu'il y a dans les animaux du fluide électrique condensé, lequel se développant passe dans les parties où il y en a moins. Pour confirmer son opinion, il posa l'animal préparé dans un vase d'eau, de façon que les extrémités de l'animal atteignoient le diamètre du vase; dans cette position il suffisoit de toucher le crochet qui étoit dans l'eau pour mettre l'animal en contraction.

L'auteur croit pouvoir conclure avec plus de certitude qu'il existe dans le corps de l'animal deux électricités contraires, l'une dans les nerfs et l'autre dans les muscles, ou bien même que ces deux électricités sont également et dans les nerfs et dans les muscles. Il tâcha de découvrir le vrai siège de cette électricité, et quelle étoit la nature de celle des nerfs. Il approcha des cylindres de verre ou de cire d'Espagne de la moëlle épinière des grenouilles; avec ces premiers, il n'obtint aucun mouvement, mais les seconds lui en donnerent. Si le dos de l'animal étoit couvert d'une feuille métallique, par exemple, d'étain, quoique ce fût à la distance de quatre lignes et plus, la cire d'Espagne excitoit des mouvemens musculaires. Ayant approché l'animal du plateau de la machine, après l'avoir tourné plusieurs fois, il ne donna aucun mouvement; donc, dit l'auteur, l'électricité des nerfs est positive.

L'auteur fit de la même manière toutes les tentatives pour rechercher s'il étoit possible d'exciter des mouvemens dans les muscles, mais inutilement; par conséquent il s'ensuit que le siège du fluide électrique est dans les nerfs; Il arma ensuite un nerf avec une feuille d'étain, et il obtint toujours des mouvemens assez forts en touchant l'armature du nerf avec toutes sortes de corps. Il examina ce qui devoit arriver en armant le cerveau et les muscles. Le cerveau étant couvert avec la feuille métallique, à peine on touchoit l'armature que l'animal se contractoit; mais il restoit immobile quand on armoit les muscles, ou bien ne donnoit que de très-petits signes de contraction et rarement. Ces phénomènes se manifestoient plus clairement en armant les nerfs ou la moëlle épinière, ou le cerveau séparément, des muscles, ou avec eux. Dans la première hypothèse les mouvemens de contraction se faisoient assez fortement; mais dans la seconde il n'y avoit aucun mouvement, ou quelques signes très-languissans (*).

La moëlle épinière armée avec une feuille métallique très étendue on peu, on obtint toujours les mouvemens. Il arriva la même chose lorsqu'au lieu de la feuille métallique on couvrit les nerfs avec l'amalgame pour l'électricité, ou qu'on jettoit dessus les nerfs de ce même amalgame. L'au-

Il faut encore avoir égard aux différens degrés de vitalité de l'animal; car des métaux qui produisent des mouvemens lorsque l'animal a beaucoup de vitalité, n'en produisent plus lorsqu'il est languissant: et pour lors il faut avoir recours à des métaux dont la capacité électrique ait des grandes différences; par exemple, le plomb et l'argent, le plomb et l'or, &c. &c. Les différens métaux présentent des phénomènes curieux. *Note du Traducteur.*

(*) Peut-être M. Galvani a armé dans cette expérience les nerfs et les muscles du même métal. Mais s'il avoit fait les armatures de différens métaux, il eût observé des mouvemens très-violens. M. Galvani dit aussi qu'en armant les seuls muscles on n'obtient aucun, ou presque aucun mouvement; mais M. Valli nous a fait observer le contraire. Il posa une monnoie d'argent dessous la cuisse de la grenouille, il toucha avec l'arc conducteur et la monnoie et les nerfs cruraux, qui sont à nud, et les mouvemens le font sentir.

Il semble que M. Galvani n'ait pas fait les expériences entre muscle et muscle, et nerf et nerf. [Note du traducteur.]

L'auteur pour prouver davantage que le siege qu'il assignoit à l'électricité étoit le véritable, arma de nouveau les nerfs séparés des muscles et ceux ci-séparés des nerfs ; l'animal donna toujours des mouvemens à l'atouchement de l'armature des nerfs, et resta constamment immobile, quelque action qu'on exerçât sur l'armature des muscles. L'auteur arma aussi les nerfs avec des corps cohibans, mais il n'en résulta aucun changement.

L'auteur à aussi cherché si l'électricité se propage du nerf par tout le système nerveux, ou bien est concentrée dans le nerf sur lequel on fait l'expérience. Pour cet objet il prépara l'animal de façon que les membres de deux partie correspondoient chacune à leurs nerfs, il arma une partie séparée de l'extrémité, et y appliqua l'arc conducteur ; il n'y eut que la jambe correspondante au nerf armé qui donna du mouvement : au contraire ayant réuni ensemble les parties qui étoient séparées et armées, en présentant à l'armature l'arc conducteur, les deux jambes se contractèrent.

Quand le nerf n'est pas détaché, mais seulement mis à nud, alors l'action de l'électricité se répand par tout le corps.

Pour prouver d'une manière décisive que ses mouvemens sont réellement dûs à l'électricité, l'auteur emploie le tableau magique de Franklin, de manière que les nerfs touchoient une des surfaces et les muscles l'autre, et ayant appliqué l'excitateur, il y eut des mouvemens très-sensibles de contraction.

A curious account of the Origin of many common Appellations.

Bull and Gate—Bull and Mouth—Barber's pole—Red Lettuce—Bell Savage Inn—Pawnbroker's Blue Balls—Beef Eaters—Bum Bailiff—Cordwainer—O yes, O yes—Black Nefs.

KING HENRY the Eighth having taken the town of Bullogne in France, the gates of which he brought to Harde in Kent, where they are still remaining, the flatterers of that reign highly magnified this action, which, Porto Bello like, became a popular subject for signs, and the port or harbour of Bullogne, called Bullogne Mouth, was accordingly fet up at a noted inn in Holbourn ; the name of the inn long out-living the sign and fame of the conquest, an ignorant painter, employed by a no less ignorant landlord, to paint a new one, represented it by a Bull and a large gaping human mouth.* The same piece of history gave being to the Bull and Gate, originally meant for Bullogne Gate, and represented by an embattled gate, or entrance into a fortified town.

The barber's pole has been the subject of many conjectures ; some conceiving it to have originated from the word poll, or head, with several other conceits, as far-fetched and as unmeaning ; but the true intention of that party-coloured stuff was to shew that the master of the shop practised Surgery, and could breathe a vein as well a mow a beard ; such a staff being to this day, by every village practitioner, put into the hand of a patient undergoing the operation of phlebotomy. The white band which en-

com-

* Answering to the vulgar pronunciation of Bull and Mouth.

compasses the staff, was meant to represent the fillet, thus elegantly twined about it.

Nor were the Chequers (at this time a common sign of a public house) less expressive, being the representation of a kind of Draught-board, called Tables, and shewed that there that game might be played. From their colour, which was red, and the similarity to a lattice, it was corruptly called the red lettuce, which word is frequently used by ancient writers to signify an ale-house.

The Spectator has explained the sign of the Bell Savage Inn plausibly enough, in supposing it to have been originally the figure of a beautiful female found in the woods, called in French, *La Belle Sauvage*. But another reason has since been assigned for that appellation, namely, that the inn was once the property of Lady Arabella Savage, and familiarly called Bell Savage's Inn, probably represented, as at present, by a Bell and a Savage, or wild Man, which was a rebus for her name; rebuses being much in fashion in the 16th century, of which the Bolt and Tun is an instance.

The three Blue balls prefixed to the doors and windows of pawn-brokers shops, by the vulgar humourously enough said to indicate, that it is two to one that the things pledged are ever redeemed, was in reality the arms of a set of merchants from Lombardy, who were the first that publicly lent money on pledges. They dwelt together in a street, from them named Lombard-street, in London, and also gave their name to another at Paris. The appellation of Lombard was formerly all over Europe, considered as synonymous to that of Utrur.

At the institution of Yeomen of the Guards, they used to wait at table on all great solemnities, and were ranged near the buffets; this procured them the name of Buffetiery, not very unlike in sound to the jocular appellation of Beef eaters, now given them; though probably it was rather the voluntary misnomer of some wicked wit, than an accidental corruption arising from ignorance of the French language.

The opprobrious title of bum-bailiff, so constantly bestowed on the sheriff's officers, is, according to Judge Blackstone, only the corruption of Bound Bailiff, every sheriff's officer being obliged to enter into bonds, and to give security for his good behaviour, previous to his appointment.

A Cordwainer seems to have no relation to the occupation it is meant to express, which is that of a shoemaker. But Cordonier, originally *felt Cordaunier*, is the French word for that trade, the best leather used for shoes coming originally from Cordua, in Spain. Spanish leather shoes were once famous in England.—In short nothing can be more foreign to the original meaning of many words, and proper names, than their present appellations, frequently owing to the history of those things being forgotten, or an ignorance of the language in which they were expressed. Who, for example, when the crier of a court bawls out, O yes, O yes, would dream that it was a proclamation commanding the talkers to become hearers, being the French word *Oyez*, listen, retained in our courts ever since the pleadings were held in Law French? Or would any person suppose that the headland on the French coast, near Calais, called by our seamen Black Nefs, could be so titled from its French name of *Blanc-Nez*, or, the White Headland?

Extrait d'un mémoire sur la conservation des Alimens, par
M. l'abbé MANN.

LES méthodes de conserver les alimens tirés du regne animal étant déjà connues autant qu'il importe à l'utilité publique, l'auteur s'occupe ici principalement des *végétaux* qui servent à la nourriture, et dont il donne une liste qui renferme plus de 80 espèces,

La plupart de ces végétaux ne sont en saison que peu de tems; mais il n'y a peut être pas une seule de ces espèces que l'on ne puisse conserver et rendre propre pour l'usage alimentaire pendant une année entière. Quel accroissement de subsistances pour le peuple, si on pouvoit mettre à sa portée les méthodes de cette économie, et de lui apprendre à s'en servir!

Il s'en faut beaucoup que ces méthodes soient inconnues; l'auteur les passe en revue pour montrer combien elles pouvoient être étendues à nombre d'espèces d'alimens, à la conservation desquelles on n'avoit point encore songé. Voici l'exposé qu'il en donne.

“ 1^o. *Sécher dans un air sec à l'abri du soleil*. Cette méthode est usitée pour la conservation de la plupart des herbes médicinales et potageres: et, comme on fait, elle ne leur fait perdre ni leurs vertus, ni leurs qualités essentielles: elle n'en sépare que cette partie de leur humidité, qui ne s'épaissit pas en séchant.

“ 2^o. *Sécher au soleil ou à un feu très-modéré*. C'est au soleil que se séchent la plupart des raisins passés, ceux de corinthe, les figues, les brignoles et plusieurs autres fruits secs: et on pourroit, sans doute, appliquer la même méthode, avec un égal succès, à plusieurs autres sortes de fruits pour lesquels on ne s'en est pas encore servi. Dans les climats froids, où la chaleur du soleil ne suffit pas pour cette fin, on pourroit la remplacer par celle d'un feu lent. C'est ainsi que se prépare le *jagou*,

“ 3^o. *Sécher au four*. On le fait pour les grosses figues, pour les pruneaux et les pruneilles, et on pourroit s'en servir également pour les pommes, les poires, les prunes, &c. Le houblon se sèche au four.

“ 4^o. *Griller sur des platines de fer poli, nettes et modérément chaudes*. Les Chinois préparent le *thé* par ce moyen, en séchant ou en grillant les feuilles à quatre ou cinq différentes reprises, et en les roulant après chaque fois. Rien n'est plus délicat que ces feuilles, et cependant on est parvenu par ce moyen à les conserver, comme on fait, des années entières, et à les transporter d'un bout du monde à l'autre, sans qu'elles perdent notablement de leurs qualités et de leur odeur délicieuse. Les mêmes méthodes sont, sans doute, applicables à une infinité d'autres feuilles moins délicates que celles du thé et du houblon.

“ 5^o. *Sécher par le moyen d'une circulation souvent répétée d'air sec ou échauffé*. M. du Hamel du Monceau dans les greniers de conservation, s'est servi d'un courant d'air qu'il fait passer à travers le grain par le moyen de soufflets ou de ventilateurs de l'invention du docteur *Hales*; et il vent, dans tous les pays septentrionaux, où les grains sont toujours humides, qu'on les fasse passer à l'étuve; le bled y perd toute son humidité, et la chaleur de l'étuve fait périr les charançons. Les Polonois et les Livoniens se servent d'une autre méthode, peut-être préférable à la précédente, pour la conservation des grains. Persuadés qu'en faisant évaporer absolument toutes l'humidité du grain, et en l'endurcissant au point qu'il ne puisse plus en absorber

ber de l'atmosphère, le grain se conserveroit pur et sain pendant un long espace de tems ; ils ont imaginé des bâtimens dont le rez-de-chaussée est occupé par un poêle ou un fourneau qui ne reçoit de l'air que par en-bas. Au-dessus de ce poêle, le grain est mis par couches séparées jusqu'au haut du bâtiment. L'air très-sec et modérément échauffé par la chaleur du poêle, à mesure qu'il entre par le bas, n'a pas d'autre voie pour s'échapper qu'en traversant toutes les couches du grain jusqu'à l'ouverture pratiquée pour cette fin, au haut du bâtiment. Très-peu de feu de cette maniere suffit pour sécher une quantité fort considérable de grains, qui à la fin acquiert une dureté à l'épreuve de l'air. Quelque chose de pareille se pratique dans la préparation de l'orge pour la drèche ; mais comme la fin est ici tout à-fait différente, la méthode differe aussi en ce qu'on laisse tremper et germer le grain, avant que de le sécher sur le fourneau.

“ 6°. *Cuire et recuire dans le four*, comme on le fait avec le biscuit pour l'usage de la marine. Si ensuite on fait moudre ou piler le biscuit, et si on l'enfonce et le comprime dans des futailles à cercle de fer, en sorte qu'il devienne une masse très-compacte, il se conservera sain et net de toute pourriture pendant plusieurs années. En séchant les farines dans le four, et en les mettant en futailles de cette même maniere, elles se conservent très-long-tems sans se gâter.

“ 7°. *Saler* : ceci peut se faire de deux manieres, ou en coupant menus les végétaux qu'on veut conserver, y ajoutant une quantité de sel suffisante pour les conserver, et les mettant dans des vases propres à les contenir ; ou en les hachant comme auparavant, les assaisonnant et les laissant fermenter avant que de les mettre en vase. Cette seconde méthode est celle dont on se sert pour préparer le *saur kraut* et les *navers-aigres*. En plusieurs parties de l'Allemagne, le peuple mange des *navers-aigres* : on les prépare de la même façon que le *saur kraut* ; les ayant hachés menus, on y met du sel, et on les laisse fermenter. Ils se conservent tout l'hiver, et même d'une année à l'autre, dans des tonneaux. (*)

“ Les Anglois, dans leurs derniers voyages autour du monde, se sont servis de ces deux méthodes pour conserver le chou dans tous les climats pendant un voyage de 3 à 4 ans.

“ Le célèbre *Cook* assure (+) que tant l'une que l'autre de ces méthodes ont parfaitement réussi, qu'elles leur ont été du plus grand secours ; mais il donne la préférence, tant pour le goût que pour la salubrité, au *saur-kraut* sur le chou salé et non fermenté. Qu'est-ce qui pourroit empêcher d'appliquer ces méthodes à la plupart des autres végétaux alimentaires, aussi-bien qu'au chou, aux haricots-verts, aux fèves et aux petits-pois pour lesquels elles sont déjà en usage dans ce pays ?

“ 8°. *Mariner avec du vinaigre, du sel et du poivre*. Cette méthode de conserver des années entières les fruits et les végétaux les plus tendres, comme les cornichons, le pourpier, la crête-marine, &c. est trop connue pour que j'en parle ici. D'ailleurs c'est plutôt un objet de goût et de luxe, que de subsistance pour le peuple. C'est aussi le cas des deux méthodes suivantes. Je n'en aurois pas parlé, s'il n'étoit entré dans mon plan d'indiquer sommairement toutes les méthodes connues pour conserver les substances végétales.

“ 9°.

(*) *Voyez Transf. philosopb.* pour 1773, p. 679.

(+) Dans l'introduction à son second voyage.

" 9°. *Confire avec du sucre*, soit à la méthode sèche, soit à la méthode humide. On se sert de l'une ou l'autre pour tous les fruits depuis les plus durs et les plus secs, tels que les amandes et les noix, jusqu'aux plus tendres et aux plus aqueux, tels que la citrouille.

" 10°. *Préserver dans l'eau-de-vie*: méthode en usage, comme on fait, pour différens fruits tendres et mollets, tels que pêches, apricots, prunes, cerises, raisins, &c.

" 11°. *Empêcher toute communication avec l'air extérieur*. Comme une longue expérience a prouvé que l'atmosphère terrestre est le grand agent de la fermentation et de la dissolution des substances des trois règnes de la nature, on a imaginé, pour empêcher ses effets, de couvrir d'un léger enduit de cire les semences de plantes et d'arbres qu'on veut transporter d'une partie du monde à l'autre. On le fait aussi pour conserver quelques fruits précieux et rares sans qu'ils se voident et se pourrissent. Je crois qu'on pourra se servir avec succès d'une méthode fondée sur ce principe pour des objets de bien plus grand volume que ne sont les semences et les fruits. (L'auteur en parle plus au long dans la suite du mémoire.)

" 12°. *Extraire et épaissir les suc des substances alimentaires*: cette méthode est générale, et peut s'appliquer à tous les alimens, soit du règne animal, soit du règne végétal; elle est du plus grand usage pour la préparation d'alimens sains et nourrissans pour les longs voyages de mer. On les connoît sous le nom de *rob* (*) de tel ou tel végétal ou fruit, comme *rob de carottes*; de *panais*, de *bettes-raves*, &c. *Rob d'épinards*, d'*oseille*, de *creffons*, &c. *Rob de pommers*, de *poires*, de *crisfes*, &c. En effet, il n'y a presque pas un fruit, une feuille, ou une racine d'entre les végétaux alimentaires, dont on ne puisse tirer un rob utile et sain, capable d'être long-tems conservé avec les qualités spécifiques des végétaux dont on l'a exprimé: on peut en même tems les rendre très-agréables au goût par des assaisonnemens convenables à chaque espèce de rob.

" La *soupe-portative* ou *bouillon en tablettes*, qu'on extrait de toutes sortes de viandres, est devenu du plus grand usage dans la marine angloise; et l'expérience prouve que rien ne contribue tant à la santé des équipages. Au reste, rien n'est plus facile que d'appliquer cette méthode à toutes les matières alimentaires en général, d'en extraire les suc, de les assaisonner et de les épaissir jusqu'à la consistance de la mélasse, ou même jusqu'à la sécheresse parfaite, comme on le fait avec la soupe-portative.

" La dernière méthode dont je parlerai pour conserver différens végétaux alimentaires, c'est de les tenir dans du *sable sec* dans des lieux peu exposés aux impressions de l'atmosphère. On conserve ainsi dans les caves, l'hiver entier, les pommes-de terre, les navets, les carottes, les panais, le cèleri, la chicorée, &c. Les paysans, dans la Flandre maritime, où tout le sol, à un ou deux pieds de profondeur, n'est qu'un pur sable, enfouissent leurs pommes-de terre et leurs navets dans les champs à sept ou huit pieds de profondeur, où ils les laissent pendant l'hiver. On pourroit les conserver en mer par ce même moyen, si la quantité de sable qu'il faut pour enfouir une quantité de végétaux suffisant pour tout un équipage, n'étoit pas incompatible avec l'étendue et le mécanisme d'un vaisseau".

(*) Ce mot est une contraction de *rob*, qui, en arabe, signifie toute espèce de jus ou suc épaissi.

Dans la suite de ce mémoire, M. l'abbé Mann indique la possibilité d'employer ces différentes méthodes à la conservation de tous les végétaux alimentaires connus. C'est un objet qui mérite d'autant plus d'attention, que c'est toujours à la masse des substances qu'est proportionnée la population, et que celle-ci est la vraie mesure de la force d'un état.

The use of Cradles Pernicious to Children.

[From Poulson's Almanack for 1794.]

THE use of cradles is not now so universal as formerly; and it is hoped will not again become fashionable. Nature never intended that children should exercise during sleep. The young of other animated beings sleep quietly and profoundly without rocking. The charge of the cradle is often committed to the young and inexperienced; who, on many occasions, agitate the infant more violently than is consistent with its safety, and, by such practices, injure some of its delicate parts, especially the head. Children, for these reasons, ought to sleep in bed from the time of birth. It is true it may be inconvenient for the mother to carry her infant to the bed-chamber every time it falls asleep, and may be deemed dangerous to leave it there alone; yet, even these supposed inconveniences and dangers may be avoided by having a crib without rockets, which may be fixed to the side of the bed during the night, and be easily carried from the room to another during the day.

[The Publisher submitted this article to the consideration of a friend, who returned it with the following remarks:]

This is all strictly true and rational, and yet not an individual will pay any attention to it, for there are some things a female will never give up; receiving formal visits when they ought to be suckling their children—wetting house to drive their husbands out of doors—and rocking the cradle most violently. Tell them that the Scotch, one of the most sensible people in Europe, never rock their children; and they will reply, 'that they were rocked, and their children need not be more sensible than themselves.' But there is one consideration worth attending to.—In America and England, where rocking is very fashionable, the dropsy of the brain is very fashionable, the dropsy of the brain is a common and most fatal disease—we seldom hear of it in Scotland.

République Babinienne en Pologne.

VERS l'an 1560, du tems de Sigismond Auguste II. quelques gentilshommes polonais établirent dans le palatinat de Lublin une société de plaisirs, qu'ils nommèrent babinienne, du nom d'une terre, que Pskomka son principal instituteur y possédait. Baba signifie en langue polonoise, une vieille femme, et Babine (nom de la terre,) tout ce qui lui appartient ou vient d'elle. C'est pourquoi ce bien ruiné par le laps du tems donna lieu à toutes sortes de badinages et de saillies de la part des passans, non tant à cause

cause de son mauvais aspect, que de son nom ridicule. Des gentilshommes polonais, qui prenaient plaisir aux divertissemens et aux traits d'esprit, prirent de là d'établir la société en question, qu'ils nommerent Babinienne. Et pour lui donner un certain relief, ils prirent pour leurs réglemens, la forme du gouvernement de Pologne, et élurent un roi, formerent un sénat, créèrent des sénateurs, des archevêques, des évêques, des palatins, des chanceliers, des chanceliers, &c. Voici comment on donnait ces charges: dès que quelqu'un se distinguait à une fête, ou dans une grande assemblée par quelque chose d'étrange ou de singulier, ou disait quelque chose de contraire à la bienséance, aux usages ou à la vérité on le jugeait digne de devenir membre de la république comique: et on lui connaît même l'emploi, qui avait rapport à son défaut ridicule; p. e. quand quelqu'un se vantait, parlait à tort et à travers de batailles, de guerres, de sièges, de massacres &c. on le créait généralissime de la couronne, ou chevalier de l'éperon d'or; parlait-il de choses empoulées qu'il ne comprenait pas, on en faisait un archevêque; s'il parlait politique sans rime ni raison, et péchait souvent contre la langue, on le nommait grand chancelier; qui parlait de religion à contre tems, et se rendait coupable de l'orgueil des ecclésiastiques, était fait chapelain de la cour; s'il parlait mal à propos de chevaux, de chiens, de faucons, et de la chasse du renard, et faisait beaucoup de bruit, on le créait grand veneur de la couronne; Quiconque penait avec trop de chaleur et sans raison la parti de l'église romaine ou de toute autre secte, parlait du bûcher comme d'un châtiment du aux hérétiques, était nommé unanimement *Inquisitor hereticæ pravitatis*; s'il parlait de chevaux, de leurs qualités, d'une manière peu-conforme à la vérité, on le faisait grand écuyer. De cette sorte il n'y avait dans la république de Pologne, aucun emploi, aucune charge, que n'eût la Babinienne, et qu'elle ne donnât de la manière la mieux sentie, toujours selon les rangs et dignités. Quand quelqu'un était admis au nombre des membres de cette république comique, on lui expédiait des lettres parentes munies du grand sceau, et on les lui remettait en grande cérémonie, le membre nouvellement élu, était obligé de les recevoir debout et d'une manière respectueuse. Mais s'il faisait des difficultés de s'associer à cet ordre ridicule, on le raillait et badinait jusqu'à ce qu'il se rendit aux vœux de la société. Les supérieurs de cette république savaient si bien juger des hommes, que personne ne pouvait mieux qu'eux décrire les passions de l'ame, aucun moraliste expliquer plus clairement et avec plus d'énergie ce qu'on entend par mœurs et vices, ni aucun physiognome mieux juger de la nature humaine, d'après les traits, les gestes et la démarche. Quand on leur offroit un nouveau candidat, ils délibéraient longtems si on l'admettrait ou non. Il faut auparavant que nous l'entendions parler disaient ils, afin que nous soyons en état de connaître son caractère; nous verrons alors à quel emploi il est le plus propre. Enfin cette, république comique s'étendit de telle sorte, qu'il était rare de trouver parmi les patriciens, les ecclésiastiques, les courtisans &c. une personne qui n'y fut revêue d'une charge. Il y avait aussi dans cette société des personnes qu'on nommait Infans d'Espagne, favoris et bouffons. Le roi Sigismond Auguste ayant été informé de tout cela, il en témoigna beaucoup de satisfaction, et demanda s'ils avaient aussi un roi? Sur quor le Staroste de la république qui avait la mine joviale, et était toujours de bonne humeur lui répondit: Loin de nous Sire, la seule pensée de choisir de votre vivant un autre roi que vous; vous êtes roi ici et chez nous. Le roi

prit fort bien cette réponse, en rit beaucoup, et badina tellement que personne ne put s'empêcher de rire.

Un membre de cette société élevant un jour jusqu'aux nuës, et avec des expressions empoulées le règne d'Alexandre le grand, la monarchie des babyloniens, des perses et de romains, un des assistants lui dit : Fourquid vantez vous tant l'antiquité et la grandeur de ces monarchies ? notre république Babinienne est plus ancienne qu'elles toutes, car David en a déjà parlé en disant : tous les hommes sont menteurs : voila sur quoi elle est fondée, et en quoi elle consiste ; il suit de là que Darius, Alexandre le grand, et le monde entier en sont partie. La société se vantait aussi d'avoir reçu des privilèges des Empereurs, des Rois, et même des Papes.

Lorsqu'un des membres en usait mal avec un autre, ou lui portait préjudice par ses mensonges, on le déclarait incapable de gérer aucune charge dans cet état ; mais celui qui au contraire en raillait un autre d'une manière comique, et imaginait des badinages, qui ne faisaient tort à personne, était jugé digne d'être admis au nombre des membres de la république. Ils nommaient le lieu de leurs assemblées *Gelda*, ce qui à Danzig signifie auberge, et en polonais les cris confus de la populace, cette société tournant en ridicule tous les vices, toutes les foiblesses, Babina devint en peu de tems la terreur, l'admiration et le fléau de la nation polonoise. Le bon génie régna sous les ailes de cette société ; l'esprit se perfectionna dans ce climat du nord, et les abus qui s'étaient introduits dans le gouvernement et la société civile furent réformés par une satire bien placée ; les membres se livraient alors à l'étude de choses dont ils avaient à la vérité beaucoup parlé auparavant, mais sans y rien comprendre ; ils s'instruisaient réciproquement en se communiquant leurs idées, et en faisant le sujet des entretiens de leur société. Car les meilleures têtes de la nation et les personnes les plus considérées par la noblesse, et par le roi lui même en étaient. C'est ainsi qu'entre autres P. Cassovius, a été longtems juge du palatinat de Lublin, et a été plus d'une fois élu député à la diète. Les princes et la haute noblesse chérissaient surtout Cassovius chancelier de la république Babinienne, et Pšomka son staroste, à cause de leur esprit et de leurs saillies. On s'imaginait qu'il n'était pas possible d'être joyeux à un festin ou à un repas de nocces s'il n'était égayé par ces deux vieillards. Après la mort de Pšomka, des personnes de distinction parlant de lui à un grand repas, quelques personnes de la première noblesse, engagèrent un poëte, qui était présent, et n'était pas du dernier rang, à faire son épitaphe, qu'il fit incontinent à l'impromptu.

Il ne reste plus aujourd'hui de traces de cette société, dont les mœurs se pervertirent insensiblement, les meilleures têtes n'ayant eu pour successeurs que de misérables farceurs, qui, comme cela devait naturellement arriver, détruisirent eux mêmes leur empire.

Address to the English Nation.

By a French Priest.—Translated.

LONG may your State, the wonder of the wise,
In columnar gradation stable rise!
Ne'er may that system, bane and scourge of man,
Which murderers execute, and demons plan,

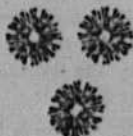
And,

And, like the Samian tyrant's bed of old,
 In iron arms its victims would enfold,
 And, 'midst their shrieks and agonizing cries,
 Torture each sufferer to one fatal size;
 Ne'er may this pest that rears its hydra head,
 Our cities raz'd, and mountains of the dead,
 Her poisonous influence o'er your land display,
 But seek a fit, and more congenial prey.
 May they to those accursed shores repair,
 The seat of desolation and despair;
 Where Law and Right, the Altar and the Throne,
 One equal wreck, one monstrous ruin own;
 Where the fell Murd'rer bares the vengeful knife
 To aim it 'gainst his brother's sacred life;
 Where, 'midst these foes of Virtue and Mankind,
 Nor state, nor sex, nor age, distinction find;
 Where sue in vain the pious Virgin's prayers,
 Where its just rev'rence fruitless claim Grey Hairs;
 Where on a scaffold, direst of dire deeds,
 On Law's pretence, the Lord's Anointed bleeds;
 Nor sated yet with vengeance, the fell Band
 With crimes unnatural his Consort brand;
 The fatal engine trembles o'er her head,
 She seeks the peaceful mansions of the dead;
 Haply releas'd, in these disastrous times,
 From Gallia's perfidy, from Gallia's crimes.

PERE SERAPHIM, CAPUCIN.

Lines written on the Window of an Inn at Dumfries.

TENDER-handed press a nettle,
 And it stings you for your pains;
 Squeeze it like a man of mettle,
 And it soft as silk remains.
 'Tis the same with vulgar natures,
 Use them kindly they rebel;
 But be rough as nutmeg graters,
 And the rogues obey you well.



CHRONICLE.

TRIAL OF THE LATE QUEEN OF FRANCE.

(Continued from p. 118.)

President—**W**HAT! were you not Minister at that time?

Witness—I never was Minister, nor would I have accepted it, if those then in office had made me an offer of such an appointment.

The President to the Witness La Cointre—

Do you know the witness present to have been Minister at War in 1789?

La Cointre—I know this Witness was never Minister.—He that was Minister at that time, is here now, and going to be examined.

The witness was ordered in.

Jean Frederic Latour Dupin, Officer and Ex-minister of War, deposes, that he knows the prisoner but nothing of the charges in her indictment.

President to the Witness—Were you Minister on the 1st of October 1789?

Witness—Yes, I was.

President—You no doubt heard at that time of the feast of the *ci-devant* *Gardes du corps*?

Witness—Yes, I have.

President—Were you not Minister in the month of June 1789, when the troops arrived at Versailles?

Witness—No, I was then Deputy of the Assembly.

President—The Court apparently laid you under restrictions in naming you Minister at War?

Witness—I do not think the Court did.

President—Where were you on the 23d of June, when the *ci-devant* King came to hold that famous *Bed of Justice* in the midst of the Representatives of the People?

Witness—I was at my place as Deputy to the National Assembly.

President—Do you know then who were the authors who framed the declaration of the King, then read to the Assembly.

Witness—No, I do not.

President—Did you not hear say they were *Linjuet*, *Espremenil*, *Barentin*, *Lally Tollendal*, *Desmauniers*, *Bergeffe*, or *Tbeuret*?

Witness—No

President—Was you not at the *ci-devant* King's Council on the 5th of October 1789?

Witness—No, I was not.

President—Was *d'Eslaign* there?

Witness—I did not see him there?

D'Eslaign said, "Well then, my sight at that day was better than yours, for I remember perfectly well having seen you there."

The President to Latour Dupin, Ex-minister—"Did you know that on that very day the 5th of October, the Royal Family were going to Ramboillet, and from thence to Metz?"

Witness—I remember the question being deliberated that day in the Council, whether the King should go or not?

President—Do you know the names of those who were for his departure?

Witness—I do not know them.

Pre-

CHRONIQUE.

PROCES DE LA DEFUNTE REINE DE FRANCE.

(Continué de la page 119.)

Le Président. N'etiez vous pas Ministre alors ?*Le Témoin.* Je n'ai jamais été Ministre, ni n'aurais voulu accepter aucune place si ceux qui etaient alors en office me l'eussent offerte.*Le Président au Témoin LeCointre.* Connaissez vous le témoin présent pour avoir été ministre de Guerre en 1789.*Le Cointre.* Je sais que ce témoin n'a jamais été Ministre. Celui qui était ministre alors est ici, et va être examiné.

On ordonna de faire entrer ce témoin.

Jean Frederick Latour Dupin, Officier et Ex-ministre de Guerre, dépole, qu'il connaît la prisonnière, mais qu'il n'a connaissance d'aucune des inculpations contenues d'ans l'acte d'accusation.*Le Président au Témoin.* Etiez vous Ministre le premier d'Octobre 1789.*Le Témoin.* Oui, je l'étais.*Le Président.* Vous entendites sans doute alors parler du festin des ci-devant Gardes du Corps ?*Le Témoin.* Oui, j'en entendis parler.*Le Président.* N'etiez vous pas Ministre dans le mois de Juin 1789, lorsque les troupes arrivèrent à Versailles ?*Le Témoin.* Non, j'étais alors Député de l'Assemblée.*Le Président.* Sans doute que la Cour vous mit sous quelques restrictions en vous nommant Ministre de Guerre ?*Le Témoin.* Je ne pense pas qu'elle le fit.*Le Président.* Où étiez vous le 23 de Juin, quand le ci-devant Roi vint pour tenir ce fameux lit de Justice au milieu des Représentans du peuple ?*Le Témoin.* J'étais à ma place comme Député à la Convention Nationale.*Le Président.* Savez vous donc quels furent les auteurs qui dressèrent la Déclaration du Roi qui fut alors lue à l'Assemblée ?*Le Témoin.* Non.*Le Président.* N'avez vous pas entendu dire que ce fut Linjuet, Espremeuil, Barentin, Lally Tollendal, Desmeuniers, Bergasse ou Thouret ?*Le Témoin.* Non.*Le Président.* Etiez vous au Conseil du ci-devant Roi le 5 d'Oct. 1789.*Le Témoin.* Je n'y étais pas.*Le Président.* D'Estaing y était il ?*Le Témoin.* Je ne l'y vis pas.*D'Estaing dit,* Eh bien, ma vue était donc alors meilleure que la votre, car je me souviens parfaitement bien de vous y avoir vu.*Le Président à Latour Dupin.* Ex-ministre. Avez vous su que ce jour là même, 5 d'Octobre, la Famille Royale allait à Rambouillet, et de là à Metz ?*Le Témoin.* Je me souviens que la question fut délibérée ce jour là dans le Conseil, savoir si le Roi partirait ou non.*Le Président.* Connaissez vous les noms de ceux qui opinèrent pour son départ ? — *Le Témoin.* Je ne les connais pas. Le

President—What could be their motive for that departure ?

Witness—The concourse of people arriving at Versailles, which gave rise to think that the prisoner was then going to be murdered.

President—What was the result of the deliberation of the Council ?

Witness—That they should not go.

President—Were were they going ?

Witness—To Rambouillet.

President—Did you at that time see the Prisoner in the Castle ?

Witness—Yes, I did.

President—Did she not assist at the Council ?

Witness—I did not see her in the Council, but only saw her enter the Cabinet of Louis XVI.

President—You say the Court was going to Rambouillet, but was it not rather to Metz ?

Witness—No.

President—In your capacity as Minister, did you not order coaches to be in readiness, and troops to be on the road to protect the departure of Louis Capet ?

Witness—No.

President—We know however, to a certainty, that apartments were fitted up, and every thing got ready at Metz for the reception of the Capet Family !

Witness—This I know nothing of.

President—Was it by the order of Antoinette that you sent your son to Nancy, there to direct the massacre of those brave soldiers who had incurred the hatred of the Court by shewing themselves Patriots ?

Witness—I only sent my son to Nancy to see the decrees of the National Assembly executed there ; of course I acted not by the orders of the Court, but agreeable to the wishes of the people. Even the Jacobins at whose assembly Mr. Camus went to read the particulars of this affair applauded it loudly.

A Jurymen—Citizen President, I desire you will observe to the witness, that he must either be in error, or have had intentions ; because Camus never was a member of the Jacobins ; and that society was very much displeased at the rigorous measures of a licentious faction, which had passed a decree of arrest against the best citizens of Nancy.

Witness—That is what I heard say at the time.

President—Was it by Antoinette's orders you left the army in the state in which it was found ?

Witness—I certainly do not expect a reproach on that head, as the French army at the time of my resignation, was on a very respectable footing.

President—Was it to render it respectable, that you disbanded more than 30,000 Patriots, to whom you ordered yellow cartridges to be distributed, with a view therewith to intimidate the defenders of their country, and prevent them from proving their patriotism and love of liberty ?

Witness—This has nothing to do with the Minister ; the disbanding of soldiers is not his business ; the Colonels of the regiments have the ordering of that.

President—But you, as Minister, ought to make those commanders of regiments render you an account of similar operations, in order to judge who was right or wrong.

Wit-

Le Président. Quel pouvait être leur motif pour ce départ ?

Le Témoin. Le concours de monde arrivant à Versailles, qui donna lieu de croire que la prisonnière allait être égorgée.

Le Président. Quel fut le résultat de la délibération du Conseil ?

Le Témoin. Que la famille Royale ne partirait pas.

Le Président. Où allait elle ?

Le Témoin. A Rambouillet.

Le Président. Vites vous alors la prisonnière dans le Château ?

Le Témoin. Oui, je la vis.

Le Président. N'allait-elle pas au Conseil ?

Le Témoin. Je ne la vis pas dans le Conseil, je la vis seulement entrer dans le Cabinet de Louis XVI.

Le Président. Vous dites que la Cour allait à Rambouillet, n'était-ce pas plutôt à Metz. — *Le Témoin.* Non.

Le Président. En votre qualité de Ministre, n'ordonates vous pas des carrosses de se tenir prêts, et des troupes d'être sur la route pour protéger le départ de Louis Capet ? — *Le Témoin.* Non.

Le Président. Nous sommes pourtant certains, qu'il fut arrangé des appartemens, et que l'on prépara toute chose à Metz pour la réception de la famille Capet.

Le Témoin. Je ne fais rien de cela.

Le Président. Fut-ce par ordre d'Antoinette que vous envoyates votre fils à Nancy pour y diriger les massacre de ces braves soldats qui avaient encouru la peine de la Cour en se montrant patriotes ?

Le Témoin. Je n'envoyai mon fils à Nancy que pour veiller à ce que les décrets de l'Assemblée Nationale y fussent exécutés ; en conséquence, je n'agis point par ordre de la Cour, mais selon les desirs du peuple. Les Jacobins mêmes, à l'Assemblée desquels Mr. Carnus aller lire les particularités de cette affaire, la louerent hautement.

Un Juré. Citoyen Président, je vous prie d'observer au témoin qu'il faut où qu'il soit dans l'erreur, ou qu'il ait eu des intentions ; parce que Camus n'a jamais été membre du Club des Jacobins, et que la Société fut très mécontente des mesures vigoureuses d'une faction qui avait passé un décret d'arrêt contre les meilleurs Citoyens de Nancy.

Le Témoin. C'est ce que j'entendis dire alors.

Le Président. Fut-ce par ordre d'Antoinette que vous quitates l'armée dans l'état où elle fut trouvée ?

Le Témoin. Je ne m'attends certainement pas à un reproche sur ce sujet, attendu que l'armée Française lors de ma résignation était sur un pied très respectable.

Le Président. Était-ce pour la rendre respectable que vous congédiates plus de 30,000 Patriotes, auxquels vous ordonnates qu'il fut distribué des cartouches jaunes, dans la vue d'intimider par là les défenseurs de leur patrie, et les empêcher de prouver leur patriotisme et leur amour de la liberté.

Le Témoin. Ceci n'a rien à faire avec le Ministre. Le licenciement des soldats n'est pas son affaire. Les Colonels des Régimens ont autorité d'ordonner cela.

Le Président. Mais vous, comme ministre, deviez vous faire rendre compte de pareilles opérations par ces Commandans de Régimens, afin de juger qui avait droit ou tort.

Witness—I do not believe there is one soldier who has any reason of complaint against me.

Lobenette desired leave to mention a fact. He declared himself to be one of those that were honored by the Minister with a yellow cartridge, signed by his hand ; and that in the regiment in which he served, he remarked the aristocracy of the Muscadins, a number of whom were in the *Rass*. He observes, that he, the deponent, was a subaltern officer, and that very likely *Du Pin* may remember his name to be *Clairroyant*, corporal of the regiment of ———

La Tour Du Pin—Sir ! I never heard of you !

President—Did not the prisoner during your administration, desire you to deliver to her the exact state of the French army ?

Witness—Yes.

President—Did she tell you what use she meant to make of it ?

Witness—No.

President—Where is your son now ?

Witness—He is either in a country seat near Bourdeaux or in Bourdeaux.

President to the Queen—At the time you asked the *Witness* the state of the armies, was it not with a view to send it to the King of Bohemia and Hungary ?

Queen—As that list was quite public, I had no occasion to send it to him; the public papers were sufficient to make him acquainted therewith.

President—What were your reasons then for demanding it ?

Queen—As there was a rumour that the Assembly was going to make considerable alterations in the army, I was curious to have the list of the regiments intended to be suppressed.

President—Have you not abused the influence you had over your husband in asking him continually for drafts on the public treasury ?

Queen—I never did so.

President—Where did you then get the money to build and fit out the *Petite Trianon*, in which you gave feasts, of which you were always the goddess ?

Queen—There was a fund destined to that purpose.

President to the Queen—This fund was then very considerable ! for the *Petite Trianon* has cost enormous sums.

Queen—It is possible that the *Petite Trianon* may have cost immense sums ; may be more than I wished. This expence was incurred, by inches ; in fact, I desire more than any one that every person may be informed what has been done there.

President—Was it not at the *Petite Trianon* that you saw for the first time the wife of *La Motte* ?

Queen—I never saw her.

President—Was she not your victim in the affair of the famous necklace ?

Queen—How could she be so, as I did not know her ?

President—So you persist in denying that you ever knew her ?

Queen—My intention is not to deny ; I only speak the truth, and shall persist in so doing.

President—Was it not you that caused the Ministers and other civil and military officers to be named ?

Queen—No.

Pre-

Le Témoin. Je ne crois pas qu'il y ait un seul soldat qui ait sujet de se plaindre de moi.

Lobenette a demandé permission de mentionner un fait. Il a déclaré qu'il était un de ceux qui furent honorés par le Ministre d'une cartouche jaune signée de sa main, et que dans le Régiment où il avait servi il avait remarqué l'Aristocratie des Muscadins, dont un nombre était dans l'Etat major. Il a observé que lui, déposant, était un officier subalterne, et que très vraisemblablement Dupin peut se souvenir que son nom est Clairroyant, Corporal du Régiment de.—

La Tour Du Pin. Monsieur, je n'ai jamais entendu parler de vous!

Le Président. La prisonnière ne vous a-t-elle pas prié durant votre administration de lui livrer un état exacte de l'armée Française.

Le Témoin. Oui.

Le Président. Vous a-t-elle dit quel usage elle se proposait d'en faire?

Le Témoin. Non.

Le Président. Où est maintenant votre fils?

Le Témoin. Il est soit sur un bien de campagne près de Bourdeau ou à Bourdeaux.

Le Président à la Reine. Lorsque vous demandâtes au témoin l'état des armées, n'était ce pas dans la vue de l'envoyer au Roi de Bohême et de Hongrie?

La Reine. Comme cette liste était tout à-fait publique, j'eus occasion de la lui envoyer. Les papiers publics étaient suffisants pour l'en informer.

Le Président. Quelles étaient alors vos raisons pour la demander?

La Reine. Comme le bruit courrait que l'Assemblée allait faire des changemens considérables dans l'armée, j'étais curieuse d'avoir la liste des Régimens qu'on se proposait de supprimer.

Le Président. N'avez vous pas abusé de l'influence que vous aviez sur votre époux en lui demandant continuellement des Traités sur le trésor public? — *La Reine.* Je ne l'ai jamais fait.

Le Président. Où avez vous donc eu l'argent pour bâtir et arranger le petit Trianon, dans lequel vous avez donné des fêtes dont vous étiez toujours la Déesse? — *La Reine.* Il y avait un fond destiné à cet effet.

Le Président à la Reine. Ce fond était donc considérable, car le Petit Trianon a coûté des sommes immenses?

La Reine. Il est possible que le Petit Trianon ait coûté des sommes immenses; peut-être plus que je ne voulais. Cette dépense s'est faite ponce à ponce. En effet, je desire plus que tout autre que chacun soit informé de ce qui y a été fait.

Le Président. Ne fut-ce pas au Petit Trianon que vous vîtes pour la première fois la femme de La Motte?

La Reine. Je ne l'ai jamais vu.

Le Président. Ne fut-elle pas votre Victime dans l'affaire du fameux collier?

La Reine. Comment pouvait elle l'être puisque je ne la connaissais pas?

Le Président. Ainsi vous persistez à nier que vous l'ayez jamais connu.

La Reine. Mon intention n'est pas de nier, je ne fais que dire la vérité, et persisterai à le faire.

Le Président. N'était-ce pas vous qui faisiez nommer les Ministres, et autres officiers civils et Militaires? — *La Reine.* Non.

President—Had you not a list of the persons you wished to get places for with notes in framed glass?

Queen—No.

President—Did you not force divers Ministers to name to the vacant places those whom you had given them a list of?

Queen—No.

President—Did you not force the Minister of Finances to give you money; and some of them refusing so to do, have you not threatened them with all your indignation?—*Queen*—No, never.

President—Have you not been teasing Vergennes to send six millions to the King of Bohemia and Hungary?—*Queen*—No.

Another witness examined.

Jean Francis Mathey, keeper of the Tower in the Temple, deposed, that on the occasion of a song, called "*Ah ! il s'en souviendra du retour de Varennes*" ("Ah! thou wilt remember thy return from Varennes.") he said to Louis Charles Capet, "Dost thou remember the returning from Varennes?" to which the latter answered "O! yes, I remember it well." That the witness having asked him further, how they came to carry him away? he answered, "that they took him out of his bed when asleep, and they dressed him in girls cloaths, saying, *Come, you are going to Mont-médi*."

President to the Witness—Did you not observe during your residence in the Temple, a familiarity between some Members of the Community and the prisoners?

Witness—Yes. I even heard Toulan say one day to the prisoner, at the time of the new elections made for the definitive organization of the Municipality, 'Madam! I am not in repute, because I am a *Gascon*.' I observed that L'Épître and Toulan came frequently together; that they went up stairs, saying, 'Let us go up, we shall there wait for our colleagues.' Another day he saw Jobert hand some medallions to the prisoner. That the daughter of Capet let one fall to the ground and broke it. After which the deponent entered into the details of the history of the hat found in Elizabeth's box.

Queen—I have to observe that the medallions mentioned by the witness were three in number; that which fell on the floor and was broken, was the portrait of Voltaire; of the other two, one represented Medea, and the other some flowers.

President to the Queen—Did you not give to Toulan a gold snuff-box?

Queen—No; neither to Toulan nor any body else?

The witness Hebert observed, that a Justice of the Peace brought him to the Town-House a denunciation, signed by two Town Clerks of the Committee of Taxation, of which Toulan was the Chief, proving this fact in the clearest manner.

Another witness was called—

Michael Gointre, employed in the War-Office, said he had read attentively the Act of Accusation, and was much surprised not to find in it the articles of the forged Assignats of Passy. As *Polverel*, who had been ordered to inquire into the affair, answered it was impossible for him to proceed, unless the Assembly decreed, that no person but the King was inviolable, this made him imagine that there was no other person than the accused about whom *Polverel* wished to speak, as she alone could furnish the funds necessary for such an enterprise.

The

Le Président. N'aviez vous pas une liste des personnes pour lesquelles vous desiriez obtenir des places, avec des notes encadrées sous des verres.

La Reine. Non.

Le Président. N'avez vous pas forcé plusieurs Ministres de nommer aux places vacantes ceux dont vous leur aviez donné une liste?

La Reine. Non.

Le Président. N'avez vous pas forcé le Ministre des finances de vous donner de l'argent, et quelques-uns d'eux ayant refusé de le faire, ne les avez vous pas menacé de toute votre indignation.

La Reine. Non, jamais.

Le Président. N'avez vous pas tourmenté Vergennes pour envoyer six millions au Roi de Bohême et de Hongrie?

La Reine. Non.

On examine un autre témoin.

Jean François Mathey, Gardien de la Tour dans le Temple, a déposé, qu'à l'occasion d'une chanson appelée, *Ah! il t'en souviendra du retour de Verrennes*, il dit à Louis Charles Capet, Te souviens tu du retour de Verrennes? à quoi le dernier répondit, Oh oui! je m'en souviens bien. Que le témoin lui ayant demandé, comment on avait fait pour l'emmener? il répondit qu'on l'avait pris dans son lit tandis qu'il était endormi, qu'on l'avait habillé en habits de fille, en lui disant, allons, vous allez à Montmédi.

Le Président au Témoin. N'avez vous pas observé durant votre résidence dans le Temple une familiarité entre quelques Membres de la Communauté et les prisonniers.

Le Témoin. Oui, j'ai entendu Toulan dire un jour à la prisonnière, lors des nouvelles élections faites pour l'organisation de la Municipalité définitive: "Madame, je ne suis pas en réputation parceque je suis Gascon." J'ai observé que L'Épître et Toulan venaient fréquemment ensemble; qu'ils montaient les escaliers aussitôt, en disant, montons, nous attendrons là nos collègues. Qu'un autre jour il vit Jobert présenter des médaillons à la prisonnière. Que la fille de Capet en laissa tomber un à terre et le cassa. Après quoi le déposant a entré dans les détails relatifs au chapeau trouvé dans la boîte d'Elizabeth.

La Reine. J'ai à observer que les médaillons mentionnés par le témoin étaient au nombre de trois; Que celui qui tomba sur le plancher et fut cassé, était le portrait de Voltaire. Des deux autres, l'un représentait Médée, et l'autre des fleurs.

Le Président à la Reine. N'avez vous pas donné à Toulan une tabatière d'or? — *La Reine.* Non, ni à Toulan ni à qui que ce soit.

Le Témoin Hebert a observé, qu'un juge de paix lui apporta à la Maison de ville une dénonciation signée par les deux Greffiers du Comité de taxation dont Toulan était le chef, prouvant ce fait de la manière la plus claire.

On appelle un autre témoin.

Michel Gointre, employé dans le Bureau de guerre, a dit, qu'il avait lu attentivement l'acte d'accusation, et qu'il était fort surpris de n'y pas trouver les articles des assignats forgés de Pally. Comme Polverel, qui avaient eu ordre de s'informer de cette affaire, répondit qu'il lui était impossible de poursuivre, à moins que l'Assemblée ne décrêtât que nul autre que le Roi n'était inviolable, ceci lui avait fait imaginer que la Prisonnière était la seule personne dont Polverel voulait parler, attendu qu'elle seule pouvait fournir les fonds nécessaires pour une telle entreprise.

Le

The Witness *Tiffet*—Citizen President, I wish the Prisoner to be asked to declare, if she did not give the cross of St. Louis and a Captain's brevet to a person named *Lareguie*?

Queen—I know none of that name.

President—Did you not procure the nomination of *Collet de Verrière* to serve in the *ci-devant* Guard of the late King?

Queen—Yes.

President—Did you not procure *Pariseau* a similar appointment?

Queen—No.

President. You so influenced the organization of the late Royal Guard, that it was composed only of individuals against whom the public opinion was directed; and, indeed, could the Patriots behold without pain the Chief of the Nation surrounded with guards composed of non-juring Priests and Assassins? Happily your politics were wrong: their anti-civic conduct, their counter-revolutionary sentiments, forced the Legislative Assembly to dismiss them; and Louis Capet, after that operation, kept them in pay till the 10th of August, when he was overturned in his turn.

On your marriage with Louis Capet, did you not conceive the project of re-uniting Lorraine to Austria?

Queen—No.

President—You bear its name?

Queen—Because we ought to bear the name of one's Country.

President—After the affair of Nanci, did you not write to Bouille, to congratulate him on his having massacred seven or eight thousand Patriots in that town?

Queen—I never wrote to him.

President—Did you not employ yourself in founding the opinion of the Departments, Districts and Municipalities?

Queen—No.

The Public Accuser observed to the Prisoner, that there was found upon her Secretary a paper which attests that fact in the most precise manner, and in which were found inscribed the names of *Vaublanc* and *Jancourt*.

The said paper being read, the Queen persisted in saying, that she did not recollect that she had ever written any thing of the kind.

Witness—I should, request, Citizen-President, that the Accused may be obliged to declare, whether, on the day the people did her Husband the honour of decorating him with the Red Bonnet, there was not held a nocturnal council in the Palace, where the destruction of Paris was resolved, and where it was decided to post up Royal bills by *Esmenard*, *Rue Platrière*.

Queen—I do not know that name.

President—Did you not, on the 9th of August 1792, give your hand to *Tassin* of *Etang* to kiss, who was Captain of the armed force of *Filles Saint Thomas*—in saying to his battalion, “You are brave fellows and of good principles; I will ever count on your fidelity?”

Queen—No.

President.—Why did you who had promised to bring up your children in the principles of the Revolution, teach them nothing but errors—in treating, for instance, your son with a respect which might make it believed that you thought of seeing him one day the Successor of the *ci-devant* King his Father?

Queen

Le Témoin Tiffet. Citoyen Président, je souhai terais que l'on exigeât de la prisonnière de déclarer, si elle n'a pas donné la Croix de St. Louis et un brevet de capitaine à un nommé Lareguie ?

La Reine. Je ne connais personne de ce nom.

Le Président. N'avez vous pas fait nommer Collet de Verrière pour servir dans la ci-devant Garde du défunt Roi ?

La Reine. Oui.

Le Président. N'avez vous pas procuré un semblable appointement à Pariseau ?

La Reine. Non.

Le Président. Vous aviez tant d'influence sur l'organisation de la ci-devant Garde Royale, qu'elle n'était composée que de gens contre lesquels l'opinion publique était dirigée ? et en effet les patriotes pouvaient ils voir le chef de la nation environné de gardes composées de prêtre non-assermentés et d'assassins ? Heureusement votre politique était mauvaise : leur conduite anti-civique, leurs sentimens contre revolutionnaires, ont forcé l'Assemblée Législative à les licencier, et Louis Capet, après cette opération, a continué leur paie jusqu'au 10 Août, qu'ils été renversés à son tour.

Lorsque vous vous mariâtes avec Louis Capet, ne formâtes vous pas le projet de réunir la Lorraine à l'Autriche ?

La Reine. Non.

Le Président. Vous en portez le nom.

La Reine. Parceque nous devons porter le nom de notre pays.

Le Président. Après l'affaire de Nanci n'avez vous pas écrit à Bouillé pour le féliciter d'avoir massacré sept ou huit mille patriotes dans cette ville ?

La Reine. Je ne lui ai jamais écrit.

Le Président. Ne vous êtes vous pas employée à sonder l'opinion des Départemens, Districts et Municipalités ?

La Reine. Non.

L'Accusateur public a observé à la prisonnière, que l'on a trouvé sur son secrétaire un papier qui atteste ce fait de la manière la plus précise, et dans lequel on a trouvé inscrits les noms de Vaublanc et de Jancourt.

Le dit papier ayant été lu, la Reine a persisté à dire qu'elle ne se souvenait pas d'avoir jamais écrit aucune chose de cette espèce.

Le Témoin. Je désirerais, Citoyen Président, que l'Accusée fut-obligée de déclarer, si le jour que le peuple fit à son mari l'honneur de le décorer du bonnet rouge, il ne fut pas tenu un Conseil nocturne dans le Palais, où la destruction de Paris fut résolue, et où il fut décidé de faire afficher des affiches Royales par Etmenard, Rue Platrière.

La Reine. Je ne connais pas ce nom.

Le Président. N'avez vous pas le 9 Août 1792 donné votre main à baiser à Tallin d'Etang, qui était capitaine de la force armée des filles de Saint Thomas,—en disant à son bataillon : vous êtes de braves gens et de bons principes ; je compterai toujours sur votre fidélité.

La Reine. Non.

Le Président. Pourquoi vous qui aviez promis d'élever vos enfans dans les principes de la Révolution, ne leur avez vous enseigné que des erreurs—en traitant votre fils avec un respect qui pourrait faire croire que vous pensiez le voir un jour succéder au ci-devant Roi son pere ?

Queen—He was too young to speak to on that subject. I placed him at the head of the table, to give him myself what he wanted.

President—Have you any thing to add to your defence?

Queen—Yesterday I did not know the witnesses: I knew not what they were to depose against me; and no body has produced against me any positive fact. I finish by observing, that I was only the Wife of Louis XVth, and it was requisite in me to conform myself to his will.

The President announced, that the Interrogatories were closed.

(To be concluded in our next.)

LONDON, Jan. 21st. 1794.

HIS MAJESTY'S MOST GRACIOUS SPEECH TO BOTH HOUSES OF
PARLIAMENT, ON THE 21st OF JANUARY, 1794.

My Lords and Gentlemen,

THE circumstances under which you are assembled require your most sincere attention.

We are engaged in a contest, on the issue of which, depends the maintenance of our Constitution, Laws and Religion, and the security of Civil Society.

You must have observed, with satisfaction, the advantages which have been obtained by the arms of the Allied Powers, and the change which had taken place in the general situation of Europe, since the commencement of the war. The United Provinces have been protected from invasion. The Austrian Netherlands have been recovered and maintained; and places of considerable importance have been acquired on the frontiers of France. The recapture of Mentz, and the subsequent successes of the Allied armies on the Rhine, have, notwithstanding the advantages recently obtained by the enemy in that quarter, proved highly beneficial to the common cause: Powerful efforts have been made by my Allies in the south of Europe. The temporary possession of the town and port of Toulon has greatly distressed the operations of my enemies; and in the circumstances attending the evacuation of that place an important and decisive blow has been given their naval power, by the distinguished conduct, abilities, and spirit of my commanders, officers and forces, both by sea and land.

The French have been driven from their possessions and fishery at Newfoundland; and important and valuable acquisitions have been made, both in the East and West Indies,

At sea our superiority has been undisturbed, and our commerce so effectually protected, that the losses sustained have been inconsiderable in proportion to its extent, and to the captures made on the contracted trade of the enemy.

The circumstances by which the further progress of the Allies have hitherto been impeded, not only prove the necessity of vigour and perseverance on our part, but at the same time confirm the expectation of ultimate success. Our enemies have derived the means of temporary exertion, from a system which has enabled them to dispose arbitrarily of the lives and property of a
nu-

La Reine. Il était trop jeune pour lui parler sur ce sujet. Je le plaçais à la tête de la table pour lui donner moi-même ce qu'il lui fallait.

Le Président. Avez vous quelque chose à ajouter à votre défense ?

La Reine. Hier je ne connaissais pas les témoins ? je ne savais pas ce qu'ils devaient déposer contre moi, et personne n'a produit de faits positifs contre moi. Je finis par observer que je n'étais que l'épouse de Louis XVI, et qu'il était nécessaire que je me conformasse à sa volonté.

Le Président. A annoncé que les interrogatoires étaient finis.

(A Continuer.)

LONDRES, 21 Janvier, 1794.

HARANGUE TRÈS GRACIEUSE DE SA MAJESTÉ AUX DEUX CHAMBRES DU PARLEMENT, LE 2^e JANVIER, 1794.

Milords et Messieurs,

LES circonstances sous lesquelles vous êtes assemblés demandent votre plus grande attention.

Nous sommes engagés dans une conteste de l'issue de laquelle dépend le soutien de notre constitution, de nos lois et de notre religion, et la sûreté de toute société civile.

Vous devez avoir observé, avec satisfaction, les avantages qui ont été remportés par les armes des puissances alliées, et la changement qui a eu lieu dans la situation générale de l'Europe, depuis le commencement de la guerre. Les Provinces Unies ont été protégées d'une invasion. Les Pays Bas Autrichiens ont été découverts et maintenus, et des places d'importance considérable ont été acquises sur les frontières de la France. Le réprise de Mayence, et les succès subséquents qui ont suivi les armées alliées sur le Rhin, ont nonobstant les avantages récemment obtenus dans ce quartier par l'ennemi, été trouvés très avantageux pour la cause commune. Des efforts puissants ont été faits par mes alliés dans le sud de l'Europe. La possession temporaire de la ville et du port de Toulon a extrêmement déconcerté les opérations de mes ennemis, et dans les circonstances qui ont suivies l'évacuation de cette place un coup important et décisif a été porté à leur force navale, par la conduite distinguée, les talents et le courage de mes Généraux, Officiers et troupes tant par mer que par terre.

Les Français ont été chassés de leurs possessions et pêcheries à Terre-Neuve; et des acquisitions importantes et précieuses ont été faites, tant dans les Indes Orientales qu'Occidentales.

En mer notre supériorité n'a pas été contestée, et notre commerce a été si efficacement protégé, que les pertes qu'on a soutenu n'ont pas été considérable ne proportion à leurs, étendue et aux prises faites sur la traîque interlope de l'ennemi.

Les circonstances par lesquelles les progrès des alliés ont été jusqu'ici retardés, prouvent non seulement la nécessité d'une persévérance vigoureuse de notre part, mais en même tems confirment l'espoir du succès ultérieur. Nos ennemis ont dérivés les moyens d'une exécution temporaire, d'un système, qui les a mis en état de disposer arbitrairement de la vie et de la propriété d'un peuple nombreux, et qui violent ouvertement toutes restraints de jus-

numerous people, and which openly violates every restraint of justice, humanity and religion. But these efforts, productive as they have necessarily been of internal discontent and confusion in France, have also tended rapidly to exhaust the natural and real strength of that country.

Although I cannot but regret the necessary continuance of the war, I should ill consult the essential interests of my people if I were desirous of peace, on any grounds but such as may provide for the permanent safety, and the independence and security of Europe. The attainment of these ends is still obstructed by the prevalence of a system in France, equally incompatible with the happiness of that country, and with the tranquillity of all other Nations.

Under this impression I thought proper to make a declaration of the views and principles by which I am guided. I have ordered a copy of this declaration to be laid before you, together with copies of several conventions and treaties with different powers, by which you will perceive how large a part of Europe is united in a cause of such general concern.

I reflect with unspeakable satisfaction, on the steady loyalty and firm attachment to the established constitution and government, which, notwithstanding the continued efforts employed to mislead and subvert the happiness so generally prevalent among all ranks of my people. These sentiments have been eminently manifested in the zeal and alacrity of the militia to provide for our internal defence, and in the distinguished bravery and spirit displayed on every occasion by my forces both by sea and land. They have maintained the lustre of the British name, and have shewn themselves worthy of the blessings which it is the object of all our exertions to preserve.

Gentlemen of the House of Commons.

I have ordered the necessary estimates and accounts to be laid before you: and I am persuaded you will be able to make such provision as the exigencies of the times may require. I feel too sensibly the repeated proofs, which I have received of the affection of my subjects not to lament the necessity of any additional burthens. It is however a great consolation to me to observe the favourable state of the revenue, and complete success of the measures which was last year adopted for removing the embarrassments affecting commercial credit.

Great as must be the extent of our exertions, I trust you will be enabled to provide for them in such a manner as to avoid any pressure which could be severely felt by my people.

My Lords and Gentlemen,

In all your deliberations you will undoubtedly bear in mind the true grounds and origin of the war.

An attack was made on us and on our allies, founded on principles which tend to destroy all property, to subvert the laws and religion of every civilized nation, and to introduce universally that wild and destructive system of rapine, anarchy and impiety, the effects of which as they have already

tice, d'humanité et de religion. Mais ces efforts propres à produire un mécontentement interne, et une confusion en France, ont aussi tendu à épuiser rapidement la force réelle et naturelle de ce pays.

Malgré que je regrette la continuation de la guerre, je consulerais très mal les intérêts essentiels de mon peuple si je desirais la paix, sur aucune autre base que celle qui peut pourvoir pour la sauvegarde permanente, et l'indépendance et sûreté de l'Europe. Pour parvenir à ces buts qui sont encore empêchés par un système qui a beaucoup de force en France, également incompatible avec le bonheur de ce pays, et avec la tranquillité de toutes autres nations.

Sous cette impression, j'ai jugé à propos de faire une déclaration des vues et principes qui me guident, j'ai ordonné de mettre devant vous une copie de cette déclaration avec des copies de plusieurs conventions et traités, par lesquels vous verrez qu'elle grande partie de l'Europe est unie dans une cause d'un intérêt si général.

Je réfléchis avec une satisfaction ineffable sur la loyauté persévérante et le ferme attachement à la Constitution et au gouvernement établis qui régissent si généralement malgré les efforts continuels que l'on fait pour égaler mes fideles sujets et détruire leur bonheur. Ces sentimens ont été éminemment manifestés par le zèle et l'activité de la milice, pour pourvoir à notre défense intérieure, et pour distinguer la bravoure et le courage manifestés en toute occasion par mes troupes, tant par mer que par terre. Elles ont soutenu le lustre du nom Britannique, et se sont montrées dignes des bénédictions que l'objet de tous nos efforts est de préserver.

Messieurs de la Chambre des Communes,

J'ai ordonné que l'on rémit devant vous les estimations et comptes nécessaires, et je suis persuadé que vous pourvoirez volontiers aux exigences du tems. Je sens trop sensiblement les preuves répétées que j'ai reçues de l'affection de mes sujets, pour ne pas être peiné de la nécessité de leur imposer de nouvelles charges. Il m'est cependant très consolant d'observer un état favorable des revenus, et le succès complet des mesures qui ont été adoptées l'année dernière pour lever les embarras qui affectent notre crédit commercial.

Quelque grande que doit être l'étendue de nos exertions, je me flatte que vous serez en état de leur pourvoir de telle manière à éviter aucuns impôts, qui pourroit être senti sévèrement par mon peuple.

Mylords et Messieurs.

Dans toutes vos délibérations vous vous rappellerez sans-doute les motifs et l'origine de la guerre.

Une attaque a été faite sur nous et sur nos alliés, fondée sur des principes qui tendent à détruire toute propriété, à renverser les Loix et la Religion de toute nation civilisée, et à démontrer universellement ce système farouche et destructeur de rapine, d'anarchie, et d'impiété, dont les effets ont déjà été

ready been manifested in France, furnish a dreadful but useful lesson to the present age and to posterity.

It only remains for us to continue to persevere in our united exertions. Their discontinuance or relaxation could hardly procure even a short interval of delusive repose, and could never terminate in security of peace. Impressed with the necessity of defending all that is most dear to us, and relying, as we may with confidence, on the valour and resources of the nation, on the combined efforts of so large a part of Europe, and above all, on the incontestible justice of our cause, let us render our conduct a contrast to that of our enemies, and, by cultivating and practising the principles of humanity and the duties of religion, endeavor to merit the continuance of the divine favor and protection, which have been so eminently experienced by these kingdoms.

PROVINCIAL REGISTER.

HOUSE of ASSEMBLY.

Tuesday, APRIL 1.

THE Militia Bill was read a second time, and referred to a Committee of the whole House for Monday next; the Bill was afterwards ordered to be printed, and the House, after ordering that the third reading of the engrossed Judicature Bill should take place to-day, (Thursday) adjourned.

Friday 4th. The Judicature Bill passed the House, and was ordered to be carried up to the Legislative Council.

Saturday 5th. The House took into consideration the second report of the Committee on the Note of Hand Bill, and after making some amendments thereto, adjourned.

Monday 7th, Tuesday 8th, & Wednesday 9th. The House went into Committee on the Militia Bill and passed some of the Clauses thereof with amendments.

Tuesday 15. A Call of the House, took place, and the following Order was the result thereof:—

“**ORDERED,** That all the Members of this House and each of them respectively, that were found absent at the Call thereof made this day, who shall not give reasons and proofs of excuse in person in their places in this House, on the first day of May next; or who shall not be then excused by the House, shall be sent for in custody of the Serjeant at Arms; and that Copies of this RESOLVE be sent to them by the Clerk.”

The remainder of the month, the House was employed on the Militia bill.

manifestés en France, et qui sert de leçon épouvantable mais avantageuse au siècle présent et à la postérité.

Il ne nous reste qu'à continuer et persévérer dans nos exertions unies. Leur discontinuation ou relaxations, ne sauroit presque pas procurer un court intervalle de repos trompeur, et ne pourrait jamais être terminée en sûreté de paix. Sachant la nécessité de défendre tout ce qui nous est de plus cher, et reposant comme nous pouvons avec confiance, sur la valeur et les ressources de la nation, et sur les efforts combinés d'une si grande partie de l'Europe, et spécialement sur la justice incontestable de notre cause, rendons notre conduite le contraire de celle de nos ennemis, et en cultivant et pratiquant les principes d'humanité, et les devoirs de la Religion, méritons la continuation de la faveur et protection divine, qui a été si éminemment ressentie par ces Royaumes.

REGISTRE PROVINCIAL.

CHAMBRE D'ASSEMBLEE.

Mardi 1 AVRIL:

LE bill de Milice a été lu une seconde fois, et renvoyé à un Comité de toute la Chambre pour Lundi prochain. Il a été ordonné ensuite que le bill fut imprimé, et la Chambre, après avoir ordonné que le bill de Judicature grossoyé serait lu une troisième fois aujourd'hui, (Jeudi) a ajourné.

Vendredi, 4. Le Bill de Judicature a passé dans la Chambre, et il a été ordonné qu'il fut porté au Conseil Législatif.

Samedi, 5. La Chambre a pris en considération le second rapport du Comité sur le Bill des Billets promissaires, et après y avoir fait quelques amendemens, a ajourné.

Lundi, 7. Mardi, 8. et Mercredi, 9. La Chambre s'est formée en Comité sur le Bill de Milice, et a passé quelques-unes des clauses d'icelui avec des amendemens.

Mardi, 15. Il y a eu un appel Nominal, dont l'ordre qui suit a été le résultat.

“ Ordonné que tous les Membres de cette Chambre, et chacun d'eux respectivement, qui ont été trouvés absents à l'appel d'icelle, fait aujourd'hui, et qui ne donneront pas des raisons et preuves d'excuse en personne dans leurs places en cette Chambre, le premier jour de Mai prochain; ou qui alors ne seront point excusés par la Chambre, seront envoyés chercher sous garde du Sergent d'Armes, et que des copies de cette Résolution leur seront envoyées par le Greffier.”

Durant le reste du mois la Chambre a été occupée du Bill de Milice.

Incendie

FIRE AT MONTREAL.—On Friday the 24th, about eight o'clock in the evening, a fire broke out in the Distillery of that city, which in a short time reduced the same to ashes together with that elegant building called Spadille, the Mill, and three other houses adjacent; the calmness of the weather joined to the activity of the inhabitants with the indefatigable exertion of the few troops in garrison prevented the fire spreading which at one time threatened destruction to the town.

MARRIED.

7th. Major Romer, 1st Battalion of the 60th Regt. to Miss Mary Anne Cuthbert, second Daughter of James Cuthbert Esq. of Berthier.

23d. Mr. John M'Nider, Merchant in Quebec, to Miss Mary Hanna.

DIED.

6th. At Berthier, in the 70th year of his age, François Xavier Eno, Esq. Seigneur of Isle du Pas, Dorvilliers, &c.

INCENDIE A MONTREAL.—Vendredi le 24 vers huit heures du soir, le feu prit à la Distillerie de cette ville, laquelle fut en très peu de tems réduite en cendres, avec le beau bâtiment appelé Spadille, le moulin et trois autres maisons adjacentes. Le calme qui régnait alors, joint à l'activité des Citoyens, et les exérations infatigables du peu de troupes en garnison ont empêché les flammes, qui pendant quelque tems menacèrent de détruire la ville, de s'étendre plus loin.

MARRIED.

Le 7. le Major Romer du 1er Bataillon du 60me Régiment, avec Madlle. Marie Anne Cuthbert, seconde fille de Js. Cuthbert, Ecuyer, de Berthier.

Le 23. Mr. John M'Nider Marchand à Québec, avec Madlle. Mary Hanna.

MORT.

Le 6. à Berthier, dans la 70me année de son âge, François Xavier Eno, Ecuyer, Seigneur de l'Isle du pas, Dorvillier, &c.

Morts et Naissances à Québec pour le mois d'Avril 1794.

3 Hommes mariés,
1 Femmes, id.
1 Grand Garçon,
1 id. Fille,
6 Petits Garçons,
3 id. Filles.

{ 17 Morts,
37 Naissances.

18 Garçons,
19 Filles.